

ੴ

آناند صاحب

روحانیت کی طرف سفر

دری ترجمہ

انڈیکس

- 1 ----- آند صاحب گٹکا دری میں
28 ----- آرداس
33 ----- فلسفہ برائے سفر
35 ----- خواتین کا کردار
38 ----- پیگری کی اہمیت
39 ----- آپ کے سفر میں عاجزی کلیدی جوہر



We are distributing Free Gutkas, Divine message of the Guru globally in all the major languages, To Continue this Monumental task, please donate at <https://sggsonline.com/donation>

This Sewa has been done by Sewadars & SikhBookClub.

This text is only a translation and only gives the essence of the Guru's Divine word. For a more complete understanding, please read the Gurumukhi Sri Guru Granth Sahib Ji. If any errors are noticed, please notify us immediately via email at walnut@gmail.com.

Publisher: SikhBookClub.com

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੩ ਅਨੰਦੁ

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੩ ਅਨੰਦੁ

ਰਾਗ ਰਾਮਕਲੀ, ਗੁਰੂ ਸੋਮ, ਆਨੰਦ ਆਹੰਗ ਤੋਂ ਸੁਖਮ:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਇਕੋਨਕਾਰ ਸਤਗੁਰੂ ਪ੍ਰਸਾਦਿ

ਇਕੋਨਕਾਰ ਸਤਗੁਰੂ ਪ੍ਰਸਾਦਿ, ਕਿਸੇ ਆਪਣੇ ਸਤਗੁਰੂ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਖਮ ਹੋਇਆ:

ਅਨੰਦੁ ਭਇਆ ਮੇਰੀ ਮਾਏ ਸਤਿਗੁਰੂ ਮੈ ਪਾਇਆ ॥

ਅਨੰਦੁ ਭਇਆ ਮੇਰੀ ਮਾਏ ਸਤਿਗੁਰੂ ਮੈ ਪਾਇਆ

ਮੈ ਮਾਏ, ਸੁਖਮ ਤੋਂ ਮੇਰੇ ਸਤਿਗੁਰੂ ਮੈ ਪਾਇਆ, ਕਿਉਂਕਿ ਮੇਰੇ ਸਤਿਗੁਰੂ ਮੈ ਪਾਇਆ:

ਸਤਿਗੁਰੁ ਤ ਪਾਇਆ ਸਹਜ ਸੇਤੀ ਮਨਿ ਵਜੀਆ ਵਾਧਾਈਆ ॥

ਸਤਿਗੁਰੁ ਤ ਪਾਇਆ ਸਹਜ ਸੇਤੀ ਮਨਿ ਵਜੀਆ ਵਾਧਾਈਆ

ਸਤਿਗੁਰੁ ਤ ਪਾਇਆ ਸਹਜ ਸੇਤੀ ਮਨਿ ਵਜੀਆ ਵਾਧਾਈਆ, ਇਸ ਸਥਿਤੀ ਵਿੱਚ ਮੇਰੇ ਸਤਿਗੁਰੂ ਮੈ ਪਾਇਆ, ਇਸ ਸਥਿਤੀ ਵਿੱਚ ਮੇਰੇ ਸਤਿਗੁਰੂ ਮੈ ਪਾਇਆ:

ਰਾਗ ਰਤਨ ਪਰਵਾਰ ਪਰੀਆ ਸਬਦ ਗਾਵਣ ਆਈਆ ॥

ਰਾਗ ਰਤਨ ਪਰਵਾਰ ਪਰੀਆ ਸਬਦ ਗਾਵਣ ਆਈਆ

ਰਾਗ ਰਤਨ ਪਰਵਾਰ ਪਰੀਆ ਸਬਦ ਗਾਵਣ ਆਈਆ, ਇਸ ਸਥਿਤੀ ਵਿੱਚ ਮੇਰੇ ਸਤਿਗੁਰੂ ਮੈ ਪਾਇਆ, ਇਸ ਸਥਿਤੀ ਵਿੱਚ ਮੇਰੇ ਸਤਿਗੁਰੂ ਮੈ ਪਾਇਆ:

ਸਬਦੇ ਤ ਗਾਵਹੁ ਹਰੀ ਕੇਰਾ ਮਨਿ ਜਿਨੀ ਵਸਾਇਆ ॥

ਸਬਦੇ ਤ ਗਾਵਹੁ ਹਰੀ ਕੇਰਾ ਮਨਿ ਜਿਨੀ ਵਸਾਇਆ

ਸਬਦੇ ਤ ਗਾਵਹੁ ਹਰੀ ਕੇਰਾ ਮਨਿ ਜਿਨੀ ਵਸਾਇਆ, ਇਸ ਸਥਿਤੀ ਵਿੱਚ ਮੇਰੇ ਸਤਿਗੁਰੂ ਮੈ ਪਾਇਆ, ਇਸ ਸਥਿਤੀ ਵਿੱਚ ਮੇਰੇ ਸਤਿਗੁਰੂ ਮੈ ਪਾਇਆ:

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਅਨੰਦੁ ਹੋਆ ਸਤਿਗੁਰੂ ਮੈ ਪਾਇਆ ॥੧॥

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਅਨੰਦੁ ਹੋਆ ਸਤਿਗੁਰੂ ਮੈ ਪਾਇਆ

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਅਨੰਦੁ ਹੋਆ ਸਤਿਗੁਰੂ ਮੈ ਪਾਇਆ, ਇਸ ਸਥਿਤੀ ਵਿੱਚ ਮੇਰੇ ਸਤਿਗੁਰੂ ਮੈ ਪਾਇਆ, ਇਸ ਸਥਿਤੀ ਵਿੱਚ ਮੇਰੇ ਸਤਿਗੁਰੂ ਮੈ ਪਾਇਆ:

ਏ ਮਨ ਮੇਰਿਆ ਤੂ ਸਦਾ ਰਹੁ ਹਰਿ ਨਾਲੇ ॥

ਏ ਮਨ ਮੇਰਿਆ ਤੂ ਸਦਾ ਰਹੁ ਹਰਿ ਨਾਲੇ

ਏ ਮਨ ਮੇਰਿਆ ਤੂ ਸਦਾ ਰਹੁ ਹਰਿ ਨਾਲੇ, ਇਸ ਸਥਿਤੀ ਵਿੱਚ ਮੇਰੇ ਸਤਿਗੁਰੂ ਮੈ ਪਾਇਆ, ਇਸ ਸਥਿਤੀ ਵਿੱਚ ਮੇਰੇ ਸਤਿਗੁਰੂ ਮੈ ਪਾਇਆ:

ਹਰਿ ਨਾਲਿ ਰਹੁ ਤੂ ਮੰਨ ਮੇਰੇ ਦੂਖ ਸਭਿ ਵਿਸਾਰਣਾ ॥

ਹਰਿ ਨਾਲਿ ਰਹੁ ਤੂ ਮੰਨ ਮੇਰੇ ਦੂਖ ਸਭਿ ਵਿਸਾਰਣਾ

ਹਰਿ ਨਾਲਿ ਰਹੁ ਤੂ ਮੰਨ ਮੇਰੇ ਦੂਖ ਸਭਿ ਵਿਸਾਰਣਾ, ਇਸ ਸਥਿਤੀ ਵਿੱਚ ਮੇਰੇ ਸਤਿਗੁਰੂ ਮੈ ਪਾਇਆ, ਇਸ ਸਥਿਤੀ ਵਿੱਚ ਮੇਰੇ ਸਤਿਗੁਰੂ ਮੈ ਪਾਇਆ:

ਅੰਗੀਕਾਰੁ ਓਹੁ ਕਰੇ ਤੇਰਾ ਕਾਰਜ ਸਭਿ ਸਵਾਰਣਾ ॥

انگیکار اوہ کیری تیرا کاراج سب سوارنا.

او ہمیشہ بہ شما کمک خواهد کرد و تمام وظایفان را انجام خواهد داد.

ਸਭਨਾ ਗਲਾ ਸਮਰਥੁ ਸੁਆਮੀ ਸੋ ਕਿਉ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੇ ॥

سبھنا گلا سمرت سو-آمی سو-کی-او منھو وساری.

چرا فکر می‌کنید که چه کسی قادر است هر کاری را انجام دهد؟

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਮੰਨ ਮੇਰੇ ਸਦਾ ਰਹੁ ਹਰਿ ਨਾਲੇ ॥੨॥

کھی نانک من میری صدا رهو هر نالی.

نانک می‌گوید: اوہ ذہن من ہمیشہ روی خدا تمرکز می‌کند.

ਸਾਚੇ ਸਾਹਿਬਾ ਕਿਆ ਨਾਹੀ ਘਰਿ ਤੇਰੈ ॥

سچی صاحب-کی-آناهی غر تیری.

ای خدای ابدی، در خانه آسمانی تو چه چیزی نیست؟

ਘਰਿ ਤ ਤੇਰੈ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਹੈ ਜਿਸੁ ਦੇਹਿ ਸੁ ਪਾਵਏ ॥

غر ته تیری سب کچ ہی جس دح سو پاو-ای.

همه چیز تحت کنترل شماست، اما فقط آن شخص است که شما خود را دریافت می‌کند.

ਸਦਾ ਸਿਫਤਿ ਸਲਾਹ ਤੇਰੀ ਨਾਮੁ ਮਨਿ ਵਸਾਵਏ ॥

صدا صفت سلاح تیری نام من ویساوا-ای.

پس از آن، ہمیشہ از تو تمجید می‌کند و نام تو را در دل می‌ستاید.

ਨਾਮੁ ਜਿਨ ਕੈ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਵਾਜੇ ਸਬਦ ਘਨੇਰੇ ॥

نام جن کی من ویسی-آواجی سبد گهنیری.

آهنگ الهی شباد در ذہن محل سکونت نعیم بہ ارتعاش در می آید.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਚੇ ਸਾਹਿਬ ਕਿਆ ਨਾਹੀ ਘਰਿ ਤੇਰੈ ॥੩॥

کھی نانک سچی صاحب-کی-آناهی گهر تیری.

ناناک می‌گوید: ای ارباب واقعی، چه چیزی هست که تو نداری؟

ਸਾਚਾ ਨਾਮੁ ਮੇਰਾ ਆਧਾਰੇ ॥

ساجا نام میرا آدهارو.

نام ابدی او تنها حامی من است.

ਸਾਚੁ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ ਮੇਰਾ ਜਿਨਿ ਭੁਖਾ ਸਭਿ ਗਵਾਈਆ ॥

سج نام ادھار میرا جین بهوخوا سب گیوا-ای-آ.

نام واقعی تنها تکیه گاه من است که تمام حرص و طمع من را از بین برده است.

ਕਰਿ ਸਾਂਤਿ ਸੁਖ ਮਨਿ ਆਇ ਵਸਿਆ ਜਿਨਿ ਇਛਾ ਸਭਿ ਪੁਜਾਈਆ ॥

کر سانت سخ من آ-ای ویسی-آ جین ایچها سب پوجا-ای-آ.

با آوردن صلح و آرامش، نعم در قلب من جاودانه جلوه داده است و همه آرزوهایم را برآورده کرده است

ਸਦਾ ਕੁਰਬਾਣੁ ਕੀਤਾ ਗੁਰੂ ਵਿਟਹੁ ਜਿਸ ਦੀਆ ਏਹਿ ਵਡਿਆਈਆ ॥

صدا کربان کیتا گورو ویتھو جیس دی-آ ایھی ویدی-آ-ای-آ.

من برای همیشه وقف گورو هستم که چنین شکوه و عظمتی دارد

ਕਹੈ ਨਾਨਕ ਸੁਣਹੁ ਸੰਤਹੁ ਸਬਦਿ ਧਰਹੁ ਪਿਆਰੇ ॥

کھی نانک سنهو سنتھو سبد دھارھو پی-آرو.

ناناک می گوید: ای مقدسین گوش کنید، عشق به کلام گورو را در دل خود جای دهید.

ਸਾਚਾ ਨਾਮੁ ਮੇਰਾ ਆਧਾਰੇ ॥੪॥

سچا نام میرا آدھارو .

نام ابدی تکیه گاه زندگی من است.

ਵਾਜੇ ਪੰਚ ਸਬਦ ਤਿਤੁ ਘਰਿ ਸਭਾਰੈ ॥

واجی پنج سبد تیت گھر سبھائی.

آن قلب مبارک چنان احساس می کند که گویی پنج صدای اولیه در آنجا ارتعاش می کنند

ਘਰਿ ਸਭਾਰੈ ਸਬਦ ਵਾਜੇ ਕਲਾ ਜਿਤੁ ਘਰਿ ਧਾਰੀਆ ॥

گھر سبھائی سبد واجی کالا جت گر دھارری-آ

ای خدا، آن دل مبارک که در آن قدرت خود را نهاده ای، می بیند که موسیقی الهی پیوسته نواخته می شود

ਪੰਚ ਦੂਤ ਤੁਧੁ ਵਸਿ ਕੀਤੇ ਕਾਲੁ ਕੰਟਕੁ ਮਾਰਿਆ ॥

پنج دوت تود وس کیتی کال کنٹک ماریه.

شما تمام پنج شیطان (شهو، خشم، حرص، دلبستگی و نفس) آن شخص را تحت کنترل درآورده اید و

ترس از مرگ را از بین برده اید.

ਧੁਰਿ ਕਰਮਿ ਪਾਇਆ ਤੁਧੁ ਜਿਨ ਕਉ ਸਿ ਨਾਮਿ ਹਰਿ ਕੈ ਲਾਰੇ ॥

در کرم پایه تود جن کئی سی نام هر کئی لاگی.

فقط کسانی بر نام خدا متمرکز شدند که از همان ابتدا نعمت نعم را در سرنوشتشان قرار دادی

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਤਹ ਸੁਖੁ ਹੋਆ ਤਿਤੁ ਘਰਿ ਅਨਹਦ ਵਾਜੇ ॥੫॥

کھی نانک، ته سکھ بوا، تیت گر انهد واجی.

نانک می گوید، در آن ذهن آرامش حاکم می شود که گویی ملودی موسیقی پیوسته الهی در حال پخش است.

साची लिखै बिनु देह निमाणी ॥

ساچی لبوی بنده نیمانی.

بدون اشتیاق واقعی به خدا، این بدن انسان کاملاً در مانده است

देह निमाणी लिखै बाझहु किया करे वेचारीआ ॥

دبی نیمانی لیوی بجا هو کیا کرے و چاریه.

بدون اشتیاق واقعی به خدا، این بدن بی پناه چه می تواند بکند؟

ਤੁਧੁ ਬਾਝੁ ਸਮਰਥ ਕੋਇ ਨਾਹੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਿ ਬਨਵਾਰੀਆ ॥

تود باج سمترت کوئی نهی کرپا کر بنواریه.

ای مولای عالم هیچ کس جز تو قادر مطلق نیست. لطفا رحمت کنید

ਏਸ ਨਉ ਹੋਰੁ ਥਾਉ ਨਾਹੀ ਸਬਦਿ ਲਾਗਿ ਸਵਾਰੀਆ ॥

آیس ناو هور تهاو نهی سبد لاگ سواریه.

این بدن جز تو هیچ تکیه گاه دیگری ندارد، فقط با هماهنگی با کلام گورو می توان آن را زینت داد.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਲਿਖੈ ਬਾਝਹੁ किया करे वेचारीआ ॥ ੬ ॥

کھے نانک، لیوی بجا هو کیا کرے و چاریه

ناناک بدون عشق به خدا می گوید این بدن در مانده چه می تواند بکند؟

ਆਨੰਦੁ ਆਨੰਦੁ ਸਭੁ ਕੋ ਕਹੈ ਆਨੰਦੁ ਗੁਰੂ ਤੇ ਜਾਣਿਆ ॥

آنند آنند سب کو کھے آنند گرو تے جانیه.

هر کس از سعادت سخن می گوید، اما سعادت تنها از طریق گورو شناخته می شود

ਜਾਣਿਆ ਆਨੰਦੁ ਸਦਾ ਗੁਰ ਤੇ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਪਿਆਰਿਆ ॥

جانیه آنند سدا گرو تے کرپا کرے پیاریه.

دوستان عزیزم، فقط وقتی گورو لطف خودش را نشان می دهد، آدم متوجه سعادت واقعی گورو می شود

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਕਿਲਵਿਖ ਕਟੇ ਗਿਆਨ ਅੰਜਨੁ ਸਾਰਿਆ ॥

کر کرپا کلوک کتے گیان انجن ساریه.

پس از مرگ او، او را به طور کامل به هوش می آورند و به او ایمان می آورند

ਅੰਦਰਹੁ ਜਿਨ ਕਾ ਮੋਹੁ ਤੁਟਾ ਤਿਨ ਕਾ ਸਬਦੁ ਸਚੈ ਸਵਾਰਿਆ ॥

اندراهو جن کا موہ تبتا تن کا سبد سچی سواریه.

کسانی کہ دلہستگی بہ چیزهای دنیوی را از درون از بین می‌برند، زندگی‌شان از سوی خدای ابدی زینت یافته است

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਏਹੁ ਅਨੰਦੁ ਹੈ ਆਨੰਦੁ ਗੁਰ ਤੇ ਜਾਣਿਆ ॥੭॥

كهي نانك، ايهو آنند هي، آنند گرو تي جانيه.

ناناک میگه، این یه سعادت واقعیه و این نوع سعادت فقط از طریق گورو شناخته میشه

ਬਾਬਾ ਜਿਸੁ ਤੂ ਦੇਹਿ ਸੋਈ ਜਨੁ ਪਾਵੈ ॥

بابا، جس تو دبه، سوی جان پاوي.

خدای من، فقط آن کسی که تو به او عطا می‌کنی، این سعادت را دریافت می‌کند.

ਪਾਵੈ ਤ ਸੋ ਜਨੁ ਦੇਹਿ ਜਿਸ ਨੇ ਹੋਰਿ ਕਿਆ ਕਰਹਿ ਵੇਚਾਰਿਆ ॥

پاوي تا سو جان دبه، جس نو هور کیا کره و چاریه.

بلی، تنها اوست که این نعمت نیکو را دریافت می‌کند؛ آن را به چه کسی می‌دهی؛ و حالا مخلوقات ناتوان چه می‌توانند بکنند؟

ਇਕਿ ਭਰਮਿ ਭੂਲੇ ਫਿਰਹਿ ਦਹ ਦਿਸਿ ਇਕਿ ਨਾਮਿ ਲਾਗਿ ਸਵਾਰਿਆ ॥

اک بهرم بهلے فره ده دس اک نام لاک سواریه.

عده ای هستند که با فریب شک و تردید، در هر ده جهت سرگردان هستند، اما برخی دیگر هستند که شما زندگی آنها را با چسباندن آنها به نام زینت می‌دهید

ਗੁਰੁ ਪਰਸਾਦੀ ਮਨੁ ਭਇਆ ਨਿਰਮਲੁ ਜਿਨਾ ਭਾਣਾ ਭਾਵਏ ॥

گرو پرسادی من بهایه نرمل جنا بهانا بهاوے.

به لطف گورو، ذهن کسانی که اراده شما برایشان خشنود است، پاک می‌شود

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਜਿਸੁ ਦੇਹਿ ਪਿਆਰੇ ਸੋਈ ਜਨੁ ਪਾਵਏ ॥੮॥

كهي نانك جس دبه پیارے، سوئی جان پاوے.

نانک می گوید: خدایا این سعادت را تنها او به او می‌بخشد

ਆਵਹੁ ਸੰਤੁ ਪਿਆਰਿਹੋ ਅਕਥ ਕੀ ਕਰਹ ਕਹਾਣੀ ॥

آوهو سنت پیاریه، اکت کی کره کهانی.

بیایید ای مقدسین عزیز، در فضایل خدای وصف ناپذیر تأمل کنیم

ਕਰਹ ਕਹਾਣੀ ਅਕਥ ਕੇਰੀ ਕਿਤੁ ਦੁਆਰੈ ਪਾਈਐ ॥

کره کهانی اکت کیری، کت دواری پائیے.

بیایید در مورد آن خدای وصف ناشدنی صحبت کنیم و در مورد راهی که از طریق آن می توان او را درک کرد بیندیشیم

ਤਨੁ ਮਨੁ ਧਨੁ ਸਭੁ ਸਉਪਿ ਗੁਰ ਕਉ ਹੁਕਮਿ ਮੰਨਿਐ ਪਾਈਐ ॥

تن من دهن سبھ ساپ گرو کائو حکم منیے پائیے.

خدا را می توان با تسلیم بدن، ذهن، ثروت و همه چیز خود به گورو و با اطاعت از فرمان او درک کرد.

ਹੁਕਮੁ ਮੰਨਿਹੁ ਗੁਰੂ ਕੇਰਾ ਗਾਵਹੁ ਸਚੀ ਬਾਣੀ ॥

حکم منیه گرو کیرا گاوھو ساچی بنی.

ای مردم مقدس، فرمان گورو را اطاعت کنید و خدا را ستایش کنید

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸੁਣਹੁ ਸੰਤਹੁ ਕਥਿਹੁ ਅਕਥ ਕਹਾਣੀ ॥ ੯ ॥

کہے نانک، سنھو سنتھ، کتھو اکت کہانی.

نانک می گوید، ای مقدسین گوش کنید، در فضایل خدای وصف ناپذیر تأمل کنید.

ਏ ਮਨ ਚੰਚਲਾ ਚਤੁਰਾਈ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ॥

آی من چنچلا چتورائی کنای نہ پائیے.

ای ذهن بی ثبات، از طریق زیرکی، هیچ کس هرگز خدا را درک نکرده است.

ਚਤੁਰਾਈ ਨ ਪਾਇਆ ਕਿਨੈ ਤੂ ਸੁਣਿ ਮੰਨ ਮੇਰਿਆ ॥

چتورائی نہ پائیے کنای، تو سن من میریے.

ای ذهن من، گوش کن، هیچ کس تا به حال خدا را با زیرکی درک نکرده است

ਏਹ ਮਾਇਆ ਮੋਹਣੀ ਜਿਨਿ ਏਤੁ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਇਆ ॥

ایه مایا مونی جن ایت بهرم بهلائیه.

این مایا بسیار جذاب است. که همه را در تردید گمراه کرده است

ਮਾਇਆ ਤ ਮੋਹਣੀ ਤਿਨੈ ਕੀਤੀ ਜਿਨਿ ਠਗਉਲੀ ਪਾਈਆ ॥

مایا تا موھنی تنای کیتی جن تھگولی پائیے.

این مایا جذّاب توسط همان خدایی خلق شده است که این معجون فریبنده توهم دنیوی را نیز در اختیار انسان های فانی قرار داده است.

ਕੁਰਬਾਣੁ ਕੀਤਾ ਤਿਸੈ ਵਿਟਹੁ ਜਿਨਿ ਮੋਹੁ ਮੀਠਾ ਲਾਇਆ ॥

کربان کیتا تسی ویتهو، جن موه میتا لانی۔

من خودم را وقف خدا می کنم که دل بستگی به مایا را بسیار شیرین کرده است

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਮਨ ਚੰਚਲ ਚਤੁਰਾਈ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ॥੧੦॥

کہے نانک، من چنچل چتورانی کنای نہ پائی۔

نانک می گوید ای ذهن مرکور من، هیچکس با زیرکی خدا را درک نکرده است.

ਏ ਮਨ ਪਿਆਰਿਆ ਤੂ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਮਾਲੇ ॥

آیہ من پیاریہ، تو سدا سچ سمالے

ای جان من، خدای جاویدان را همیشه با عشق و ارادت یاد کن

ਏਹੁ ਕੁਟੰਬੁ ਤੂ ਜਿ ਦੇਖਦਾ ਚਲੈ ਨਾਹੀ ਤੇਰੈ ਨਾਲੇ ॥

آیہ کوٹمب تو جے دیکھدا چلے نہی تیرے نالے

این خانواده ای کہ می بینید بعد از مرگ با شما همراه نمی شوند

ਸਾਥਿ ਤੇਰੈ ਚਲੈ ਨਾਹੀ ਤਿਸੁ ਨਾਲਿ ਕਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਈਐ ॥

ساتھ تیرے چلے نہی تس نال۔ کیو چت لانیئے؟

چرا از نظر عاطفی خود را به چیزی که در نهایت با شما همراهی نخواهد کرد، متصل می کنید؟

ਐਸਾ ਕੰਮੁ ਮੂਲੇ ਨ ਕੀਚੈ ਜਿਤੁ ਅੰਤਿ ਪਛੋਤਾਈਐ ॥

ایسا کام مولے نہ کیچے، جت انت پچھوتائیئے۔

هرگز چنین کاری را انجام نده که در نهایت توبه کنی

ਸਤਿਗੁਰੂ ਕਾ ਉਪਦੇਸੁ ਸੁਣਿ ਤੂ ਹੋਵੈ ਤੇਰੈ ਨਾਲੇ ॥

ستگرو کا اُپدیس سن تو ہووے تیرے نالے

به آموزه های گورو واقعی گوش دهید، که برای همیشه با شما خواهد ماند

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਮਨ ਪਿਆਰੇ ਤੂ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਮਾਲੇ ॥੧੧॥

کہے نانک، من پیارے تو سدا سچ سمالے۔

نانک میگہ ای جان من ہمیشہ با محبت خدای ہمیشگی رو یاد کن۔

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰਾ ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥

ਅگم اگوچارا، تیرا انت نہ پائینے۔

ای خدای نامفہوم و غیر قابل درک، ہیچ کس حد تو را پیدا نکرده است

ਅੰਤੇ ਨ ਪਾਇਆ ਕਿਨੈ ਤੇਰਾ ਆਪਣਾ ਆਪੁ ਤੂ ਜਾਣਹੇ ॥

انتو نہ پائینی کنای، تیرا اپنا آپ تو جاتھے۔

بله، ہیچ کس محدودیت های شما را پیدا نکرده است و فقط شما خودتان را می شناسید

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਖੇਲੁ ਤੇਰਾ ਕਿਆ ਕੇ ਆਖਿ ਵਖਾਣਏ ॥

جیا جنت سب کھیل تیرا، کیا کو آخ و خانہ؟

همه موجودات و مخلوقات بازی تو هستند. چگونه کسی می تواند تو را توصیف کند؟

ਆਖਹਿ ਤ ਵੇਖਹਿ ਸਭੁ ਤੂਹੈ ਜਿਨਿ ਜਗਤੁ ਉਪਾਇਆ ॥

آکھ تا ویکھ سبھ توهی، جن جگت اپائینے۔

این تو هستی که این جهان را آفریده ای، این تو هستی که از طریق هر موجود زنده ای صحبت می کنی و از آنها مراقبت می کنی

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਤੂ ਸਦਾ ਅਗੰਮੁ ਹੈ ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥੧੨॥

کہے نانک، تو سدا اگم ہے، تیرا انت نہ پائینے۔

نانک می گوید: خدایا! تو ہمیشہ نامفہومی و ہیچکس حد و مرز فضایل تو را پیدا نکرده است۔

ਸੁਰਿ ਨਰ ਮੁਨਿ ਜਨ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਖੇਜਦੇ ਸੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਇਆ ॥

سور نر من جان امرت کھوجدے۔ سو امرت گرو تے پائینے۔

فرشتگان و حکیمان به دنبال شهد آمبروسیال می گردند. اما این شهد فقط از گورو به دست می آید

ਪਾਇਆ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਗੁਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕੀਨੀ ਸਚਾ ਮਨਿ ਵਸਾਇਆ ॥

پائینے امرت گرو کرپا کینیے۔ سچا من وسائینے۔

کسی که گورو بر او رحمت کرده است، شهد نعم را دریافت کرده است، زیرا او خدای ابدی را در ذهن خود جای داده است

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਤੁਧੁ ਉਪਾਏ ਇਕਿ ਵੇਖਿ ਪਰਸਣਿ ਆਇਆ ॥

جیا جنت سب تده اپائے، اک ویکھ پرسن آئینے۔

خدایا همه موجودات زنده آفریده تو هستند. بسیاری از مردم با دیدن گورو پیش او می آیند تا از او برکت بگیرند

ਲਬੁ ਲੋਭੁ ਅਹੰਕਾਰੁ ਚੂਕਾ ਸਤਿਗੁਰੂ ਭਲਾ ਭਾਇਆ ॥

لب لوب آهنکار چوکا، سنگرو بهلا بهائیں

طمع و خودخواهی آنها از بین می رود و گورو واقعی خوشایند به نظر می رسد

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਜਿਸ ਨੇ ਆਪਿ ਤੁਠਾ ਤਿਨਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਇਆ ॥੧੩॥

کہے نانک، جس نو آپ توتھا تن امرت گرو تے پائیں۔

نانک می گوید، تنها کسی که خداوند بر او لطف کرده است، شہد نعام را از مرشد دریافت کرده است.

ਭਗਤਾ ਕੀ ਚਾਲ ਨਿਰਾਲੀ ॥

بہگتا کی چال نیرالی.

سبک زندگی فداییان منحصر به فرد و متمایز است

ਚਾਲਾ ਨਿਰਾਲੀ ਭਗਤਾਹ ਕੇਰੀ ਬਿਖਮ ਮਾਰਗਿ ਚਲਣਾ ॥

چالا نیرالی بہگتا کیری بکھم مارگ چلنا.

بله، سبک زندگی فداییان منحصر به فرد و متمایز است. سخت ترین راه را دنبال می کنند

ਲਬੁ ਲੋਭੁ ਅਹੰਕਾਰੁ ਤਜਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਬਹੁਤੁ ਨਾਹੀ ਬੋਲਣਾ ॥

لب لوب آهنکار تاج ترسنا بہت نیہ بولنا.

آنها از طمع، خودپرستی و امیال دنیوی دست می کشند. آنها زیاد در مورد خودشان صحبت نمی کنند.

ਖੰਨਿਅਹੁ ਤਿਖੀ ਵਾਲਹੁ ਨਿਕੀ ਏਤੁ ਮਾਰਗਿ ਜਾਣਾ ॥

خانی اہو ٹیکی والہو نکی ایت مارگ جانا.

مسیری کہ آنها در زندگی دنبال می کنند از یک شمشیر دو لبه تیزتر و از یک مو ظریف تر است (سخت انگیز و چالش برانگیز).

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਜਿਨੀ ਆਪੁ ਤਜਿਆ ਹਰਿ ਵਾਸਨਾ ਸਮਾਣੀ ॥

گور پرسادی جنی آپ تاجیا ہر وسنا سمائی.

به لطف گورو، کسانی کہ خودبزرگ بینی خود را کنار گذاشته اند. میل آنها به مایا با یاد خدا از بین می رود

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਚਾਲ ਭਗਤਾ ਜੁਗਹੁ ਜੁਗੁ ਨਿਰਾਲੀ ॥੧੪॥

کہے نانک، چال بہگتا جگہو جگہ نیرالی۔

ناناک می گوید، سبک زندگی فدانیان خدا از ہر زمان دیگری منحصر بہ فرد و متمایز بودہ است۔

ਜਿਉ ਤੂ ਚਲਾਇਹਿ ਤਿਵ ਚਲਹ ਸੁਆਮੀ ਹੋਰੁ ਕਿਆ ਜਾਣਾ ਗੁਣ ਤੇਰੇ ॥

جیو تو چلانیہ تیو چلا سوامی، ہور کیا جانا گن تیرے۔

ای مولای خدا، مخلوقات تو چنان رفتار می کنند کہ تو می خواهی۔ من دیگر از فضایل شما اطلاعی ندارم

ਜਿਵ ਤੂ ਚਲਾਇਹਿ ਤਿਵੈ ਚਲਹ ਜਿਨਾ ਮਾਰਗਿ پاਵਹੇ ॥

جیو تو چلانیہ تیوبی چلا جنا مارگ پاوے۔

در ہر راہی کہ ما را قرار دہی، آن گونه کہ تو می خواهی رفتار می کنیم

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਨ ਨਾਮਿ ਲਾਇਹਿ ਸਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਦਾ ਧਿਆਵਹੇ ॥

کر کرپا جن نام لانیہ سے ہر ہر سدا دھیاوے۔

با ابراز رحمت کہ با نعم ہماہنگ می کنی، ہمیشہ تو را با محبت یاد می کنند

ਜਿਸ ਨੇ ਕਥਾ ਸੁਣਾਇਹਿ ਆਪਣੀ ਸਿ ਗੁਰਦੁਆਰੈ ਸੁਖੁ ਪਾਵਹੇ ॥

جس نو کتھا سنائیہ اپنی سے گردواری سکھ پاوے۔

کسانی کہ کلمات الہی ستایش خود را برای آنها می خوانی، از طریق مرشد در جماعت مقدس از آرامش برخوردار شوند

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਚੇ ਸਾਹਿਬ ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਚਲਾਵਹੇ ॥੧੫॥

کہے نانک، سچے صاحب جیو بہاؤنی تیوبی چلانیہ۔

نانک می گوید ای خدای ازلی، ہر طور کہ می خواهی، موجودات را بر این اساس رفتار می کنی۔

ਏਹੁ ਸੋਹਿਲਾ ਸਬਦੁ ਸੁਹਾਵਾ ॥

اے ہو سہلا سبدا سہاوا۔

این آہنگ سعادت زیباترین کلام الہی است

ਸਬਦੇ ਸੁਹਾਵਾ ਸਦਾ ਸੋਹਿਲਾ ਸਤਿਗੁਰੂ ਸੁਣਾਇਆ ॥

سبدو سہاوا سدا سہلا ستگرو سنائیہ۔

گورو واقعی این آہنگ شادی ابدی را کہ با کلام الہی مزین شدہ است، خواندہ است۔

ਏਹੁ ਤਿਨ ਕੈ ਮੰਨਿ ਵਸਿਆ ਜਿਨ ਪੁਰਹੁ ਲਿਖਿਆ ਆਇਆ ॥

اے و تین کے من وسیئے جن دہربو لکھیا آئیہ۔

این آهنگ سعادت در اذهان کسانی که اینقدر مقدر شده اند گنجانده شده است

ਇਕ ਫਿਰਹਿ ਘਨੇਰੇ ਕਰਹਿ ਗਲਾ ਗਲੀ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ॥

اک فریہ غنیرے کراہی گلا گلی کنہی نہ پائیے۔

بسیاری از انسان‌ها در اطراف سرگردانند و به دانش کم عمق خود مباحثات می‌کنند، اما هیچ‌کس تا کنون خدا را درک نکرده و سعادت را صرفاً با گفتار دریافت نکرده است

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਬਦੁ ਸੋਹਿਲਾ ਸਤਿਗੁਰੂ ਸੁਣਾਇਆ ॥੧੬॥

کہے نانک، سب سہلا ستگرو سنائیے۔

ناناک می‌گوید کہ گورو واقعی کلمہ الہی سعادت را تلاوت کرده است۔

ਪਵਿਤੁ ਹੋਏ ਸੇ ਜਨਾ ਜਿਨੀ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ॥

پاوٹ ہوئے سے جانا، جنی ہر دھیابوئے۔

زندگی آن عابدانی کہ در خدا تدبیر کرده اند، پاک شدہ است

ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ਪਵਿਤੁ ਹੋਏ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਿਨੀ ਧਿਆਇਆ ॥

ہر دھیابوئے پاوٹ ہوئے، گرمکہ جنی دھیابوئے

بلہ، کسانی کہ عاشقانه در مورد خدا از طریق گورو تعمق کرده اند، معصوم شدہ اند

ਪਵਿਤੁ ਮਾਤਾ ਪਿਤਾ ਕੁਟੰਬ ਸਹਿਤ ਸਿਉ ਪਵਿਤੁ ਸੰਗਤਿ ਸਬਾਈਆ ॥

پاوٹ ماتا پتا کتنب سہت سیو پاوٹ سنگت سبائیے۔

مادر، پدر، خانواده‌هایشان و ہمہ کسانی کہ با آنها در تماس هستند تقدیس شدہ اند۔

ਕਹਦੇ ਪਵਿਤੁ ਸੁਣਦੇ ਪਵਿਤੁ ਸੇ ਪਵਿਤੁ ਜਿਨੀ ਮੰਨਿ ਵਸਾਇਆ ॥

کہڈے پاوٹ سندنے پاوٹ سے پاوٹ جنی من وسائیے۔

نام خدا چنان مایہ سعادت است کہ گویندگان و شنوندگان پاک می‌شوند۔ کسانی کہ آن را در ذہن خود ثبت می‌کنند نیز پاک می‌شوند

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸੇ ਪਵਿਤੁ ਜਿਨੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ॥੧੭॥

کہے نانک، سے پاوٹ جنی گرمکہ ہر دھیابوئے۔

نانک می‌گوید، ہمہ کسانی کہ در نام خدا تعمق کرده اند، پاک شدہ اند۔

ਕਰਮੀ ਸਹਜੁ ਨ ਉਪਜੈ ਵਿਣੁ ਸਹਜੈ ਸਹਸਾ ਨ ਜਾਇ ॥

کرمی سہج نہ اوپجے ون سہجے سسا نہ جائے۔

حالت تعادل شهودی از طریق اعمال تشریفاتی به وجود نمی آید، و بدون متانت شهودی، شک و تردید از بین نمی رود

ਨਹ ਜਾਇ ਸਹਸਾ ਕਿਤੈ ਸੰਜਮਿ ਰਹੇ ਕਰਮ ਕਮਾਏ ॥

نه جائے سسا کتے سنجم رہے، کرم کماے۔

مردم پس از انجام انواع کارها دست از کار کشیده اند، زیرا شک و تردید صرفاً با اعمال تشریفاتی از بین نمی رود

ਸਹਸੈ ਜੀਉ ਮਲੀਣੁ ਹੈ ਕਿਤੁ ਸੰਜਮਿ ਧੋਤਾ ਜਾਏ ॥

سسائی جیو ملین ہے کتے سنجم دھوتا جائے۔

ذهن آلوده به شک و تردید است. چگونه می توان آن را پاک کرد؟

ਮੰਨੁ ਧੋਵਹੁ ਸਬਦਿ ਲਾਗਹੁ ਹਰਿ ਸਿਉ ਰਹਹੁ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ॥

من دھووبو سبد لاگوبو ہر سیو رجو چٹ لائے۔

ذهن خود را با هماهنگی با کلام گورو پاک کنید و آگاهی خود را بر خدا متمرکز کنید

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਸਹਜੁ ਉਪਜੈ ਇਹੁ ਸਹਸਾ ਇਵ ਜਾਇ ॥੧੮॥

کہے نانک، گرو پرسادی سہج اچے، اہ سسا اوہ جائے۔

ناناک می گوید کہ به کمک فیض شهودی گورو، این تردید از بین می رود.

ਜੀਅਹੁ ਮੈਲੇ ਬਾਹਰਹੁ ਨਿਰਮਲ ॥

جیابو، میلے باہرابو، نرمل۔

بعضی ها ظاهرا پاک به نظر می رسند، اما مغزشان آلوده به شرارت است

ਬਾਹਰਹੁ ਨਿਰਮਲ ਜੀਅਹੁ ਤ ਮੈਲੇ ਤਿਨੀ ਜਨਮੁ ਜੁਐ ਹਾਰਿਆ ॥

باہرابو، نرمل جیابو، تا میلے تینی جنم جوئی ہاریا۔

بله، آنان که ظاهرا پاک و آلوده اند، زندگی انسانی خود را در این بازی از دست داده اند

ਏਹ ਤਿਸਨਾ ਵਡਾ ਰੋਗੁ ਲਗਾ ਮਰਣੁ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ॥

اے تسنا وڈا روگ لگا مرن منہوں وساریا۔

آنها به بیماری هولناک هوس های دنیوی مبتلا شده اند و حتی فکر مرگ را از ذهن خود رها کرده اند

ਵੇਦਾ ਮਹਿ ਨਾਮੁ ਉਤਮੁ ਸੇ ਸੁਣਹਿ ਨਾਹੀ ਫਿਰਹਿ ਜਿਉ ਬੇਤਾਲਿਆ ॥

ویدا مہ نام اتم سو سنہ نابیں فریہ جیو بیتالیا۔

در وداها، نام خدا عالی اعلام شده است، اما آنها به این توصیه گوش نمی دهند و مانند ارواح به سرگردانی ادامه می دهند

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਜਿਨ ਸਚੁ ਤਜਿਆ ਕੂੜੇ ਲਾਰੋ ਤਿਨੀ ਜਨਮੁ ਜੂਐ ਹਾਰਿਆ ॥੧੯॥

کہے نانک، جن سچ تاجیا کورے لاگے، تینی جنم جوئی باریا۔

ناناک می گوید، کسانی که حقیقت (خدا) را رها می کنند و به باطل (مایا) می چسبند، در این بازی جان انسانی خود را از دست داده اند.

ਜੀਅਹੁ ਨਿਰਮਲ ਬਾਹਰਹੁ ਨਿਰਮਲ ॥

جیابو، نرمل بابرابو، نرمل۔

کسانی که از درون پاکند و از بیرون هم پاکند

ਬਾਹਰਹੁ ਤ ਨਿਰਮਲ ਜੀਅਹੁ ਨਿਰਮਲ ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਕਰਣੀ ਕਮਾਣੀ ॥

بابرابو تا نرمل، جیابو نرمل، ستگرو تے کرنی کماتی۔

کسانی که رفتار و شیوه زندگی خود را از گوروی واقعی آموخته اند، بله از درون پاک و از بیرون پاک هستند

ਕੂੜ ਕੀ ਸੋਇ ਪਹੁਚੈ ਨਾਹی ਮਨਸਾ ਸਚਿ ਸਮਾਣੀ ॥

کور کی سوئے پہنچائے نابین منسا سچ سمائی۔

حتی ذره ای دروغ به آنها نمی رسد و آرزوهای آنها برای مایا به عبادت عبادی ختم می شود

ਜਨਮੁ ਰਤਨੁ ਜਿਨੀ ਖਟਿਆ ਭਲੇ ਸੇ ਵਣਜਾਰੇ ॥

جنم رتن جینی کھٹیا بھلے سے ونجارے۔

بهترین معامله گران نام هستند که با به دست آوردن مال نعم به مقصود زندگی بشری دست یافته اند

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਜਿਨ ਮੰਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਸਦਾ ਰਹਿ ਗੁਰ ਨਾਲੇ ॥੨੦॥

کہے نانک، جن من نرمل سدا رہے گرو نالے۔

ناناک می گوید، کسانی که ذهنشان پاک است، همیشه روی کلام گورو متمرکز می مانند.

ਜੇ ਕੇ ਸਿਖੁ ਗੁਰੁ ਸੇਤੀ ਸਨਮੁਖੁ ਹੋਵੈ ॥

جے کو سکھ گرو سیتی سنمکھ بووے

اگر هر شاگردی بخواهد واقعاً به گورو وفادار می شود

ਹੋਵੈ ਤ ਸਨਮੁਖੁ ਸਿਖੁ ਕੋਈ ਜੀਅਹੁ ਰਹੈ ਗੁਰ ਨਾਲੇ ॥

بووے تا سنمکھ سکھ کوئی، جیابو رہے گر نالے۔

بله، اگر شاگردی بخواهد به گورو وفادار شود، باید آموزه های گورو را صادقانه دنبال کند

ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਨ ਹਿਰਦੈ ਧਿਆਏ ਅੰਤਰ ਆਤਮੈ ਸਮਾਲੇ ॥

گر کے چرن بردنی دھیائے، انتر آتمی سمالے۔

او باید در آموزه های گورو فکر کند و آنها را در ضمیر درونی محفوظ نگه دارد

ਆਪੁ ਛਡਿ ਸਦਾ ਰਹੈ ਪਰਣੈ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਣੈ ਕੋਏ ॥

آپ چھڈ سدا رہے پرئے، گر بن اوار نہ جائے کوئی۔

با چشم پوشی از خودبزرگ بینی، چنین شخصی باید همیشه به گورو وابسته باشد و به جز گورو، نباید از کس دیگری برای راهنمایی معنوی پیروی کند

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸੁਣਹੁ ਸੰਤਹੁ ਸੇ ਸਿਖੁ ਸਨਮੁਖੁ ਹੋਏ ॥੨੧॥

کہے نانک، سنہو سنتہو، سو سکھ سنمکھ ہوئے۔

ناناک می گوید، ای مقدسین گوش کنید: چنین شاگردی با ایمان خالصانه به سمت گورو روی می آورد و به گورو وفادار می شود.

ਜੇ ਕੇ ਗੁਰ ਤੇ ਵੇਮੁਖੁ ਹੋਵੈ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਮੁਕਤਿ ਨ ਪਾਵੈ ॥

جے کو گر تے ویمکھ ہووے، بن ستگرو مکت نہ پاوے۔

اگر کسی بدون پیروی از آموزه های گورو واقعی، از کلام گورو روی برگرداند، رهایی از دست مایا نخواهد یافت

ਪਾਵੈ ਮੁਕਤਿ ਨ ਹੋਰ ਥੈ ਕੋਈ ਪੁਛਹੁ ਬਿਬੇਕੀਆ ਜਾਏ ॥

پاوے مکت نہ ہور تھئے، کوئی پوچھو بیبکیا جائے۔

هرگز نمی توان رهایی از پیوند مایا را در هیچ جای دیگری یافت. برو و این را از خردمندان پرس

ਅਨੇਕ ਜੁਨੀ ਭਰਮਿ ਆਵੈ ਵਿਣੁ ਸਤਿਗੁਰ ਮੁਕਤਿ ਨ ਪਾਏ ॥

انیک جونی بھرم آوے، بن ستگر مکت نہ پائے۔

چنین شخصی در تولدهای بی شماری سرگردان است، اما بدون پیروی از آموزه های گورو واقعی، رهایی از بند مایا نخواهد یافت

ਫਿਰਿ ਮੁਕਤਿ ਪਾਏ ਲਾਗਿ ਚਰਣੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਬਦੁ ਸੁਣਾਏ ॥

فر مکت پائے لاگ چرنی ستگر سب سناے۔

رہایی از قید و بندہای مایا تنہا با آمدن بہ پناہگاہ گورو بہ دست می آید، زیرا تنہا گورو واقعی راہ درست زندگی را از طریق کلام الہی آموزش می دہد

کہے ناناک، وچار دیکھو، بن ستگرو مکت نہ پائے ॥ ۲۲ ॥

ناناک می گوید، بہ این فکر کنید و ببینید کہ بدون کلام گورو واقعی، فرد از قید و بندہای مایا رہایی پیدا نمی کند.

آہو سکہ ستگرو کے پیاریو، گاؤبو سچی بنی۔

آہو سکہ ستگرو کے پیاریو، گاؤبو سچی بنی ॥

ای شاگردان محبوب گوروی راستین، بیایید و کلام الہی گورو را بخوانید

ای شاگردان محبوب گوروی راستین، بیایید و کلام الہی گورو را بخوانید

بانی تا گاؤبو گرو کیری بنیاں، سر بنی ॥

بنی تا گاؤبو گرو کیری بنیاں، سر بنی۔

کلمات الہی، کلمات برتر (بنی) ہمہ را بخوان کہ توسط گورو گفتہ شدہ است

جین کؤ ندر کرم بووے، بردنی تینا سمائی ॥

جن کاو ندر کرم بووے، بردنی تینا سمائی۔

این کلمات الہی کہ توسط گورو بیان شدہ است در قلب کسانی کہ از لطف خداوند برخوردار ہستند، گنجانندہ می شود

پیوہو امرت، سدا ربو بر رنگ، جپیوہو ساریگپائی ॥

پیوہو امرت، سدا ربو بر رنگ، جپیوہو ساریگپائی۔

شہد امبروسیال نام را بخورید، تا ابد با عشق خدا آغشته بمانید و با فداکاری عاشقانہ در مورد خدا تفکر کنید

کہے ناناک، سدا گاؤبو ایہ سچی بنی۔ ॥ ۲۳ ॥

ناناک می گوید، برای ہمیشہ این سرودہای الہی را کہ توسط گورو گفتہ می شود برای ہمیشہ بخوانید۔

ناناک می گوید، برای ہمیشہ این سرودہای الہی را کہ توسط گورو گفتہ می شود برای ہمیشہ بخوانید۔

سزگرو بنا ہور کچی بے بنی ॥

سزگرو بنا ہور کچی بے بنی۔

کلماتی کہ توسط کسی غیر از گورو واقعی بیان می شود، نادرست است

سزگرو بنا ہور کچی بے بنی ॥

بنی تا کچی ستگرو بجہابو، ہور کچی بنی۔

بله، بدون اینکه توسط گورو واقعی گفته یا تایید شود، همه سرودهای دیگر نادرست هستند

ਕਹਦੇ ਕਚੇ ਸੁਣਦੇ ਕਚੇ ਕਚੀ ਆਖਿ ਵਖਾਣੀ ॥

کہدے کچے، سندے کچے، کچیں آخ و خانی.

باطلند قاریان، باطلند شنوندگان، و باطلند کسانی که بر بنی باطل سخن می گویند

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਿਤ ਕਰਹਿ ਰਸਨਾ ਕਹਿਆ ਕਛੁ ਨ ਜਾਣੀ ॥

بر ہر نت کرہی رسنا کہیا کچھو نہ جانی.

آنها ممکن است دائماً نام خدا را با زبان خود بخوانند، اما نمی فهمند چه می خوانند

ਚਿਤੁ ਜਿਨ ਕਾ ਹਿਰਿ ਲਇਆ ਮਾਇਆ ਬੋਲਨਿ ਪਏ ਰਵਾਣੀ ॥

چٹ جن کا ہر لائیا مایا بولن پائے روانی.

خودآگاه آنها فریب مایا را خورده است، آنها فقط کلماتی را بدون هیچ درکی می گویند

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਤਿਗੁਰੂ ਬਾਝਹੁ ਹੋਰ ਕਚੀ ਬਾਣੀ ॥੨੪॥

کہے نانک، ستگرو بجہابو، بور کچی بنی۔

ناناک می گوید کہ بدون بیان یا تایید گورو واقعی، همه باانی (کلمات) دیگر نادرست است.

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਰਤਨੁ ਹੈ ਹੀਰੇ ਜਿਤੁ ਜੜਾਉ ॥

گر کا سبد رتن ہے ہیرے، جت جڑباؤ.

کلام گورو مانند یک ہدیہ گرانبہا است کہ با فضایل خدا آغشته شدہ است

ਸਬਦੁ ਰਤਨੁ ਜਿਤੁ ਮੰਨੁ ਲਾਗਾ ਏਹੁ ਹੋਆ ਸਮਾਉ ॥

سبد رتن جت من لاگا، ایہو ہوا سماؤ.

کسی کہ ذہنش با کلمہ ارزشمند گورو ہماہنگ است، در این ادغام می شود

ਸਬਦ ਸੇਤੀ ਮਨੁ ਮਿਲਿਆ ਸਚੈ ਲਾਇਆ ਭਾਉ ॥

سبد سیتی من ملیا، سچائی لائیا بہاؤ.

کسی کہ ذہنش بر کلام گورو متمرکز است، عشق بہ خدای ابدی را در خود پرورش می دهد

ਆਪੇ ਹੀਰਾ ਰਤਨੁ ਆਪੇ ਜਿਸ ਨੇ ਦੇਇ ਬੁਝਾਇ ॥

آپے ہیرا رتن، آپے جس نو دے ابجھائے.

کسی کہ خداوند این درک را بہ او برکت دهد، درمی یابد کہ نام خدا و کلمہ حمد او ہی ارزش است

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਬਦੁ ਰਤਨੁ ਹੈ ਹੀਰਾ ਜਿਤੁ ਜੜਾਉ ॥੨੫॥

کہے نانک، سب رتن بے بیرا، جت جڑباؤ۔

نانک می گوید، کلام گورو مانند یک ہدیہ گرانبھا است کہ با فضایل ارزشمند خداوند آغشته شدہ است۔

سिव सकति आपि उपाधि कै करता आपे हुकमु वरताए ॥

سوه سکت آپ اپائے کے کرتا، آپے حکم ورتائے۔

پس از خلقت روح و مایا، آفریدگار آنها را تابع فرمان خود می کند

हुकमु वरताए आपि देबै गुरमुखि किमै बुझाए ॥

حکم ورتائے آپ ویکھے، گرمکھ کسی بجھائے۔

او با اجرای دستور خود، بازی بین ذہن و مایا را می بیند۔ او درک این نمایشنامہ را فقط بہ پیروان نادر گورو می دہد

तेरे बंधन हेवै मुकतु सबदु मंनि वसाए ॥

توڑے بندھن ہووے مکت، سب من وسائے

چنین شخصی کلام گورو را در ذہن محفوظ می دارد و با شکستن پیوندہای مایا رہایی می یابد

गुरमुखि जिस ने आपि करे सु हेवै ऐकस सिउ लिव लाए ॥

گرمکھ جس نو آپ کرے، سو ہووے ایکس سئو لو لائے۔

کسی کہ خود خدا حکمت پیروی از آموزہ های گورو را بہ او عطا می کند، او عاشقانہ ذہن خود را با خدا ہماہنگ می کند

करै नानक आपि करता आपे हुकमु बुझाए ॥२६॥

کہے نانک، آپ کرتا آپے حکم بجھائے۔

نانک می گوید: او خود خالق است و خودش فرمائش را آشکار می کند۔

सिम्रिति सासत्रु पुंन पाप बीचारदे ततै सार न जाणी ॥

سمرت ساستر پن پاپ بیچاردے، تتے سار نہ جانی۔

خوانندگان اسمریت و شاسترا بر خیر و شر منعکس می کنند، اما ماہیت واقعی واقعبیت را درک نمی کنند

ततै सार न जाणी गुरु ब्राह्म ततै सार न जाणी ॥

تتے سار نہ جانی، گرو بجاہو، تتے سار نہ جانی۔

بلہ، آنها جوہر واقعی واقعبیت را درک نمی کنند و بدون آموزہ های گورو نمی توانند جوہر واقعی واقعبیت را بشناسند

तिही गुणी संसारु ब्रूमि सुता सुतिआ रैणि विहाणी ॥

تہی گئی سنسار بھرم ست۔ آستیارا ت ویہانی۔

تمام جهان در سه حالت مایا و شک غرق شده است. شب عمرش را در خواب نادانی می گذراند

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਸੇ ਜਨ ਜਾਗੇ ਜਿਨਾ ਹਰਿ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਬੋਲਹਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਣੀ ॥

گر کرپا تے سے جن جاگے، جنانہر من وسیا بولے، امرت بنی۔

به لطف گورو، تنها کسانی از این خواب جهل بیدار می مانند که خدا در درون آنها ساکن است و کلام غم انگیز گورو را سر می دهند

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸੇ ਤਤੁ ਪਾਏ ਜਿਸ ਨੇ ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਿ ਲਿਵ ਲਾਗੈ ਜਾਗਤ ਰੈਣਿ ਵਿਹਾਣੀ ॥੨੭॥

کہے نانک، سوتت پائے جس نو اندن ہر لو لائے، جاگت رات ویہانی۔

ناناک می گوید کہ فقط آن شخص به واقعیت ذاتی (خدا) پی می برد کہ همیشه با عشق خدا آغشته است و زندگی خود را در بیدار ماندن و هوشیاری نسبت به جذابت های مایا می گذراند.

ਮਾਤਾ ਕੇ ਉਦਰ ਮਹਿ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ਕਰੇ ਸੇ ਕਿਉ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੀਐ ॥

ماتا کے ادر مہ پرتیپال کرے، سو کیوں منہوں وساری۔

چرا باید آن خدایی را کہ در شکم مادر روزی می دهد ترک کرد؟

ਮਨਹੁ ਕਿਉ ਵਿਸਾਰੀਐ ਏਵਡੁ ਦਾਤਾ ਜਿ ਅਗਨਿ ਮਹਿ ਆਹਾਰੁ ਪਹੁਚਾਵਏ ॥

منہوں کیوں وساری؟ ایواد داتا جے آگن مہ آہار پہچاوے۔

آری، چرا چنین نیکوکار بزرگی را کہ در آتش رحم روزی می دهد، فراموش می کنیم؟

ਓਸ ਨੇ ਕਿਹੁ ਪੋਹਿ ਨ ਸਕੀ ਜਿਸ ਨਉ ਆਪਣੀ ਲਿਵ ਲਾਵਏ ॥

اوس نو کہو پوهی نہ سکی، جس ناؤ آہنی لو لاوے۔

هیچ چیز نمی تواند به کسی کہ خداوند او را با محبت خود آغشته می کند، آسیب برساند

ਆਪਣੀ ਲਿਵ ਆਪੇ ਲਾਏ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਦਾ ਸਮਾਲੀਐ ॥

آہنی لو آپے لائے، گرمکھ سدا سمالینی۔

خدا خودش عشقش را القا می کند، بنابراین با پیروی از آموزه های گورو، باید همیشه او را با عشق و از خود گذشتگی یاد کنیم.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਏਵਡੁ ਦਾਤਾ ਸੇ ਕਿਉ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੀਐ ॥੨੮॥

کہے نانک، ایواد داتا سو کیوں منہوں وساری۔

نانک می گوید چرا چنین خیر بزرگی را از ذہن فراموش می کنیم؟

ਜੈਸੀ ਅਗਨਿ ਉਦਰ ਮਹਿ ਤੈਸੀ ਬਾਹਰਿ ਮਾਇਆ ॥

جیسی آگن ادر مہ، تیسری بہار مائیا۔

ہمانطور کہ آتش در داخل رحم است، میل بہ مایا در خارج نیز وجود دارد

ਮਾਇਆ ਅਗਨਿ ਸਭ ਇਕੇ ਜੇਹੀ ਕਰਤੈ ਖੇਲੁ ਰਚਾਇਆ ॥

مائیا آگن سب اکو جہیے، کرتے کھیل رچائیا۔

آتش در رحم، و میل شعلہ ور بہ مایا (ثروت و قدرت دنیوی) ماہیت مشابہی دارند۔ این نمایشنامہ ای است کہ خالق پرپا کردہ است

ਜਾ ਤਿਸੁ ਭਾਣਾ ਤਾ ਜੰਮਿਆ ਪਰਵਾਰਿ ਭਲਾ ਭਾਇਆ ॥

جا تس بہانا تا جمیا پروار بہلہ بہائیا۔

وقتی خدا بخواہد طفلی بہ دنیا می آید و خانوادہ بسیار خشنود می شوند

ਲਿਵ ਛੁੜਕੀ ਲਗੀ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਮਾਇਆ ਅਮਰੁ ਵਰਤਾਇਆ ॥

لو چھڑکی لگی ترسنا مائیا، امر ورتائیا۔

عشق بہ خدا از بین می رود و کودک دلہستہ امیال دنیوی می شود؛ فیلمنامہ مایا مسیر خود را طی می کند

ਏਹ ਮਾਇਆ ਜਿਤੁ ਹਰਿ ਵਿਸਰੈ ਮੇਹੁ ਉਪਜੈ ਭਾਉ ਦੂਜਾ ਲਾਇਆ ॥

ایہ مائیا جت بر وِسِرے، موہ اُپجئے بہاؤ دوجا لائے۔

این مایا است کہ بہ خاطر آن خدا فراموش شدہ است، وابستگی عاطفی و عشق بہ دوگانگی بہ وجود می آید

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਜਿਨਾ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ਤਿਨੀ ਵਿਚੇ ਮਾਇਆ ਪਾਇਆ ॥੨੯॥

کہے نانک، گرو پرسادی، جنا لو لگی تینے وچے، مائیا پائیا۔

ناناک می گوید، بہ لطف گورو، کسانی کہ با خدا ہماہنگ می مانند، او را درک کردہ اند، در حالی کہ در میان مایا زندگی می کنند

ਹਰਿ ਆਪਿ ਅਮੁਲਕੁ ਹੈ ਮੁਲਿ ਨ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ॥

ہر آپ امولک ہے، مُول نہ پائیا جائے۔

خدا خودش قیمت ندارد۔ ارزش او را نمی توان تخمین زد

ਮੁਲਿ ਨ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ਕਿਸੈ ਵਿਟਹੁ ਰਹੇ ਲੋਕ ਵਿਲਲਾਇ ॥

مُول نہ پائیا جائے، کسی وٹھو رہے لوک ولائے۔

بلہ، ارزش او را هیچ کس نمی توان تخمین زد، مردم از تلاش خستہ شدہ اند

ਐਸਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਜੇ ਮਿਲੈ ਤਿਸ ਨੇ ਸਿਰੁ ਸਉਪੀਐ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਜਾਇ ॥

ایسا ستگرو جے ملانے، تس نو سر سوپیئے وچہو آپ جائے۔

اگر کسی آموزہ‌های چنین گوروی واقعی را ملاقات کند و از آن پیروی کند، خودبزرگ بینی از بین می‌رود، پس باید خود را کاملاً تسلیم آن گورو کند.

ਜਿਸ ਦਾ ਜੀਉ ਤਿਸੁ ਮਿਲਿ ਰਹੈ ਹਰਿ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥

جس دا جیئو تس مل رہئے، ہر وسئے من آئے۔

وقتی کسی با عشق خدا آغشته می‌ماند، آنگاه خدایی که به او تعلق دارد، در ذهن او ساکن می‌شود

ਹਰਿ ਆਪਿ ਅਮੁਲਕੁ ਹੈ ਭਾਗ ਤਿਨਾ ਕੇ ਨਾਨਕਾ ਜਿਨ ਹਰਿ ਪਲੈ ਪਾਇ ॥੩੦॥

ہر آپ امولک ہے، بہاگ تینا کے نانکا، جن ہر پلئے پائے۔

ای ناناک، خود خدا قیمتی ندارد، اما آنها بسیار خوش شانس هستند کہ خدا آنها را بہ گورو متحد می‌کند

ਹਰਿ ਰਾਸਿ ਮੇਰੀ ਮਨੁ ਵਣਜਾਰਾ ॥

ہر راس میری من ونجارا۔

نام خدا مال من و عقل من تاجر نعم اس

ਹਰਿ ਰਾਸਿ ਮੇਰੀ ਮਨੁ ਵਣਜਾਰਾ ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਰਾਸਿ ਜਾਣੀ ॥

ہر راس میری من ونجارا، ستگر تے راس جانی۔

بلی، نام خدا ثروت واقعی من است و ذهن من تاجر نعم است. از گوروی واقعی است کہ من با این ثروت آشنا شدم

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਿਤ ਜਪਿਹੁ ਜੀਅਹੁ ਲਾਹਾ ਖਟਿਹੁ ਦਿਹਾੜੀ ॥

ہر ہر نت جپیہو جیئو، لاہا کھتیہو دیہاری۔

ای انسانها، ہر روز در نام خدا با عبادت محبت آمیز تدبر کنید و ہر روز سود آن را بدست آورید

ਏਹੁ ਧਨੁ ਤਿਨਾ ਮਿਲਿਆ ਜਿਨ ਹਰਿ ਆਪੇ ਭਾਣਾ ॥

ایہ دهن تینا ملیا جن ہر آپے بہانا

فقط کسانی این ثروت را دریافت کرده اند کہ خدا خودش دوست دارد بہ آنها بدهد

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਹਰਿ ਰਾਸਿ ਮੇਰੀ ਮਨੁ ਹੇਆ ਵਣਜਾਰਾ ॥੩੧॥

کہے نانک، ہر راس میری من ہوا ونجارا۔

نانک می گوید: نام خدا ثروت واقعی من است و عقل تاجر آن شدہ است

ਏ ਰਸਨਾ ਤੂ ਅਨ ਰਸਿ ਰਾਚਿ ਰਹੀ ਤੇਰੀ ਪਿਆਸ ਨ ਜਾਇ ॥

ایہ رسنا تو ان رس راج رہی، تیری پیاس نہ جائے۔

ای زبانم، تو غرق در چشیدن ذائقہ‌های مختلف هستی، این‌گونه اشتیاق تو به ذائقہ دنیوی از بین نمی‌رود

پਿਆس ن جاید ہور تُو کیتے جیچر تُو رت رَس پلے ن پاید ॥

پیاس نہ جائے ہورت کتے، جچر ہر رس پلے نہ پائے۔

بلہ، تا زمانی کہ به ذات لطیف نام خدا دست یابید، تمایل شما به ذائقہ‌های مختلف دنیوی به هیچ وجه از بین نمی‌رود

رت رَس پاید پلے پئیہ رت رَس بھرت ن تیسنا لارہی آاید ॥

بر رس پائے پلے پیئے، بر رس بہر نہ ترسنا لاگئی آئے۔

اگر جوہر لطیف نام خدا را دریافت کنید و از این جوہر نام خدا بہرہ مند شوید، دیگر از هیچ آرزوی دیگری ناراحت نخواہید شد

ایہو ہر رس کرمی پائیئے، ستگرو ملانی جس آئے ॥

ایہو ہر رس کرمی پائیئے، ستگرو ملانی جس آئے۔

بہ لطف خدا، این جوہر لطیف از نام خدا توسط کسی کہ از آموزہ های گورو واقعی پیروی می کند دریافت می کند

کہے نانک، ہور ان رس سبھ وسرے جا ہر وسنے من آئے ॥ ۳۲ ॥

کہے نانک، ہور ان رس سبھ وسرے جا ہر وسنے من آئے۔

نانک می گوید وقتی سعادت نعم در ذہن ساکن شود، ہمہ لذت های دنیوی دیگر فراموش می شوند

ایہ سریرا میریا، ہر تم مہ جوت رکھی تا تو جگ مہ آیا ॥

ایہ سریرا میریا، ہر تم مہ جوت رکھی تا تو جگ مہ آیا۔

ای جسم من، وقتی خداوند نور الہی خود را بہ تو تزریق کرد، آنگاہ بہ دنیا آمدی

رت جوت رکھی تڈھوچ، تا تو جگ مہ آیا ॥

بر جوت رکھی تڈھوچ، تا تو جگ مہ آیا۔

بلہ، تنہا زمانی کہ خداوند نور الہی خود را در شما قرار داد، آنگاہ بہ این دنیا آمدید

رت آاپے ماتا آاپے پیتا جینو آپائے جگت دکھانیا ॥

بر آپے ماتا آپے پتا، جن جینو آپائے جگت دکھانیا۔

خود خداوند مادر و خودش پدر است که پس از خلقت انسان، مراقب موجودات است

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਬੁਝਿਆ ਤਾ ਚਲਤੁ ਹੋਆ ਚਲਤੁ ਨਦਰੀ ਆਇਆ ॥

گُر پرسادی بُجھیا تا چلت ہوا، چلت ندری آئیآ۔

وقتی به لطف گورو، کسی واقعیت این جهان را درک کرد، آنگاه متوجه می‌شود که این جهان یک بازی است و چیزی جز بازی خدا نیست

ਕਹੈ ਨਾਨਕ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕਾ ਮੂਲੁ ਰਚਿਆ ਜੋਤਿ ਰਾਖੀ ਤਾ ਤੂ ਜਗ ਮਹਿ ਆਇਆ ॥੩੩॥

کہے نانک، سْرِیْسٹ کا مول رچیا، جوت رکھی تا تو جگ میں آئیآ۔

نانک می گوید، وقتی خدا پایه و اساس جهان را گذاشت و نور الهی خود را در شما قرار داد، تنها در آن صورت به این دنیا آمدید

ਮਨਿ ਚਾਉ ਭਇਆ ਪ੍ਰਭ ਆਗਮੁ ਸੁਣਿਆ ॥

من چاؤ بھنیا، پرہہ آگم سُننیا۔

وقتی متوجه حضور خدا در قلبم شدم دهنم شاد شد

ਹਰਿ ਮੰਗਲੁ ਗਾਉ ਸਖੀ ਗਿਹੁ ਮੰਦਰੁ ਬਣਿਆ ॥

ہر منگل گاؤ سخی گڑیہو مندر بنیا۔

ای دوست من؛ سرودهای شادی بخوان، زیرا قلب من معبدی برای خدا شده است

ਹਰਿ ਗਾਉ ਮੰਗਲੁ ਨਿਤ ਸਖੀਏ ਸੋਗੁ ਦੁਖੁ ਨ ਵਿਆਪਏ ॥

ہر گاؤ منگل نت سخیئے، سوگ دکھ نہ ویآپائے۔

بلی، ای دوست من، همیشه سرودهای شادی بخش ستایش خداوند را بخوان. با انجام این کار هیچ غم و دردی هرگز مبتلا نمی شود

ਗੁਰ ਚਰਨ ਲਾਰੋ ਦਿਨ ਸਭਾਰੋ ਆਪਣਾ ਪਿਰੁ ਜਾਪਏ ॥

گُرو چرن لاگے دن سبھاگے، آپنا پیر جآپنے۔

خوشا به حال روزهایی که به کلام گورو دلبسته باشم و عاشقانه در مورد استاد-خدای خود تأمل کنم

ਅਨਹਤ ਬਾਣੀ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਜਾਣੀ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਭੋਰੋ ॥

آنہٹ بنی، گُرو صبد جانی، ہر نام ہر رس بھوگُو۔

از طریق کلام گورو است که به آهنگ پیوسته ستایش های خدا پی برده ام و اکنون از ذوق نام خدا لذت می برم.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ਮਿਲਿਆ ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਜੋਗੋ ॥੩੪॥

ਕਹੈ ਨਾਨਕ، پرہ آپ ملیا، کارن کارن جوگو۔

نانک میگہ خود خدا کہ توانایی انجام هر کاری رو داره من را ملاقات کرده

ਏ ਸਰੀਰਾ ਮੇਰਿਆ ਇਸੁ ਜਗ ਮਹਿ ਆਇ ਕੈ ਕਿਆ ਤੁਧੁ ਕਰਮ ਕਮਾਇਆ ॥

ایہ سریرا میریا، اس جگ مہ آنیا کے کیا تڈھ کرم کمائیا۔

ای تن من، با آمدن به این دنیا چه کارهای ارزشمندی انجام دادی؟

ਕਿ ਕਰਮ ਕਮਾਇਆ ਤੁਧੁ ਸਰੀਰਾ ਜਾ ਤੂ ਜਗ ਮਹਿ ਆਇਆ ॥

کے کرم کمائیا تڈھ سریرا، جا تو جگ مہ آنیا۔

بلی ای تن من از زمانی کہ به این دنیا آمدی چه کار نیکی انجام دادی؟

ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਤੇਰਾ ਰਚਨੁ ਰਚਿਆ ਸੋ ਹਰਿ ਮਨਿ ਨ ਵਸਾਇਆ ॥

جن بر تیرا رچن رچیا، سو ہر من نہ وسائیا۔

تو در ذہنت نگفتہ ای کہ خدایی کہ تو را آفریدہ است

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਹਰਿ ਮੰਨਿ ਵਸਿਆ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਪਾਇਆ ॥

ਗੁਰ ਪਰਸادی ہر من وسیا، پُورب لکھیا پائیا۔

به لطف گورو، خدا در ذہن شخصی کہ سرنوشت از پیش تعیین شده او محقق شده است، ساکن می شود

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਏਹੁ ਸਰੀਰੁ ਪਰਵਾਣੁ ਹੋਆ ਜਿਨਿ ਸਤਿਗੁਰ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ॥੩੫॥

ਕਹੈ ਨਾਨਕ ਐਹੋ سریر پروان ہوا، جن ستگرو سِنو چت لائیا۔

ناناک می گوید، کسی کہ ذہن خود را بر آموزہ های گورو متمرکز کرده است، به ہدف زندگی انسان دست یافته و در پیشگاہ خداوند مورد تایید قرار گرفته است

ਏ ਨੇਤ੍ਰਹੁ ਮੇਰਿਹੇ ਹਰਿ ਤੁਮ ਮਹਿ ਜੋਤਿ ਧਰੀ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਦੇਖਹੁ ਕੋਈ ॥

ایہ نیتربو میریو، ہر تم مہ جوت دہری، ہر بن اور نہ دیکھو کوئی۔

ای چشمان من، خداوند نور خود را در تو جاری کرده است۔ پس غیر از خدا کسی را نبینید (بلکہ ببینید خداوند در ہمہ و ہمہ جا نفوذ کرده است)

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਦੇਖਹੁ ਕੋਈ ਨਦਰੀ ਹਰਿ ਨਿਹਾਲਿਆ ॥

ہر بن اور نہ دیکھو کوئی، ندري ہر نہالیا۔

جز این کہ خداوند ہمہ جا را فرا گرفته است، چیز دیگری را نبینید، تنها خدا سزاوار دیدن است

ਏਹੁ ਵਿਸੁ ਸੰਸਾਰੁ ਤੁਮ ਦੇਖਦੇ ਏਹੁ ਹਰਿ ਕਾ ਰੂਪੁ ਹੈ ਹਰਿ ਰੂਪੁ ਨਦਰੀ ਆਇਆ ॥

ایہ وس سنسار تم دیکھ دے، ایہو ہر کا روپ ہے، ہر روپ ندری آئی۔

ای چشمان من، تمام این دنیایی کہ تو می بینی تجلی خداست. این شکل خداست کہ چشمان من می بینند

ਗੁਰੁ ਪਰਸਾਦੀ ਬੁਝਿਆ ਜਾ ਵੇਖਾ ਹਰਿ ਇਕੁ ਹੈ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥

گُر پرَسادی بُجھیا جا ویکھا ہر اک ہے، ہر بن اور نہ کوئی۔

به لطف گورو این را فهمیدم و اکنون هر جا را می بینم فقط یک خدا را می بینم و جز خدا هیچ کس دیگری نیست.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਏਹਿ ਨੇਤ੍ਰੁ ਅੰਧ ਸੇ ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਦਿਬ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਹੋਈ ॥੩੬॥

کہے نانک، اے ہی نیتز اندھ سے ستگر ملئے، دب درست ہوئی۔

نانک می گوید: قبلاً این چشم ها از نظر روحی نابینا بودند، با ملاقات با گورو واقعی نور الهی در آنها ظاهر شد و اکنون این چشم ها خدا را همه جا می بینند

ਏ ਸੂਵਣਹੁ ਮੇਰਿਹੇ ਸਾਚੈ ਸੁਨਣੈ ਨੋ ਪਠਾਏ ॥

ایہ سرورنہو میریو، سچائی سُننئے نو پتھائے۔

ای گوش های من، تو فقط برای شنیدن حمد و ستایش خداوند به اینجا فرستاده شده ای

ਸਾਚੈ ਸੁਨਣੈ ਨੋ ਪਠਾਏ ਸਰੀਰਿ ਲਾਏ ਸੁਣਹੁ ਸਤਿ ਬਾਣੀ ॥

ਸچਾਈ ਸੁਨਨੈ ਨੋ ਪتھائے، سریر لائے ਸੁਨੋ ਵਡ ਬਨੀ۔

بله، شما به بدن دلبسته اید و به اینجا فرستاده شده اید تا به سخنان الهی گورو در مورد ستایش خدا گوش دهید

ਜਿਤੁ ਸੁਣੀ ਮਨੁ ਤਨੁ ਹਰਿਆ ਹੋਆ ਰਸਨਾ ਰਸਿ ਸਮਾਣੀ ॥

ਜਿਤ ਸੁਣੀ ਮਨ ਤਨ بریا ہوا، رسنا رس سمائی۔

ذهن و بدن با گوش دادن به سخنان الهی گورو در مورد ستایش خداوند تجدید قوا می کند و زبان در شہد نعام غوطه ور می شود

ਸਚੁ ਅਲਖ ਵਿਡਾਣੀ ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਏ ॥

سچ الکھ ودانی، تا کی گت کہی نہ جائے۔

خدا آنقدر شگفت انگیز و غیر قابل درک است کہ نمی توان حالت او را توصیف کرد

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਨਾਮੁ ਸੁਣਹੁ ਪਵਿਤ੍ਰੁ ਹੋਵਹੁ ਸਾਚੈ ਸੁਨਣੈ ਨੋ ਪਠਾਏ ॥੩੭॥

کہے نانک، امرت نام سُنہو پاوتر ہوؤ، سچاਈ سੁਨنئے نو پتھائے۔

نانک می گوید: بہ نعم آمبروسی گوش کن و پاک شو، تو فقط برای شنیدن کلام الہی آفریدہ شدہ ای

ਰਿ ਜੀਉ ਗੁਫਾ ਅੰਦਰਿ ਰਖਿ ਕੈ ਵਾਜਾ ਪਵਣੁ ਵਜਾਇਆ ॥

بر جیو گُفا اندر رکھ کے واجا پون وجائیا۔

خداوند با قرار دادن روح در غار بدن، مانند دمیدن هوا در آلات موسیقی، نفس حیات را در آن دمید

ਵਜਾਇਆ ਵਾਜਾ ਪਉਣ ਨਉ ਦੁਆਰੇ ਪਰਗਟੁ ਕੀਏ ਦਸਵਾ ਗੁਪਤੁ ਰਖਾਇਆ ॥

وجائیا وجا پون نو دُوارے پرگت کیاے، دسواں گُپت رکھاے۔

بلی، خداوند نفس حیات را در بدن دمید و نہ عضو بدن را از نہ در (دو چشم، دو گوش، دو سوراخ بینی، یک زبان و دو خروجی ادرار و مدفوع) آشکار کرد، اما در دهم را مخفی نگاه داشت

ਗੁਰਦੁਆਰੈ ਲਾਇ ਭਾਵਨੀ ਇਕਨਾ ਦਸਵਾ ਦੁਆਰੁ ਦਿਖਾਇਆ ॥

گُردُعارئ لائے بہاونی اکنا دسواں دُوار دکھائیا۔

خداوند بہ آنان کہ از طریق مرشد عشق بہ نعم را برکت داد، دهمین در را نیز برایشان آشکار کرد

ਤਹ ਅਨੇਕ ਰੂਪ ਨਾਉ ਨਵ ਨਿਧਿ ਤਿਸ ਦਾ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਈ ਪਾਇਆ ॥

تہ انیک روپ ناو نہدھتس دا انت نہ جائے پائیا۔

در آن حالت معنوی عالی کہ در آن در دهم آشکار شدہ است، شخص بہ ثروت بی حد و حصر نام خدا در اشکال بسیار زیبا پی می برد

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਰਿ ਪਿਆਰੈ ਜੀਉ ਗੁਫਾ ਅੰਦਰਿ ਰਖਿ ਕੈ ਵਾਜਾ ਪਵਣੁ ਵਜਾਇਆ ॥੩੮॥

کہے نانک، بر پیارے جیو، گُفا اندر رکھ کے واجا پون وجائیا۔

نانک می گوید با قرار دادن روح در غار بدن، خدای عزیز نفس زندگی را در آن دمید، مثل دمیدن هوا در ساز موسیقی

ਏਹੁ ਸਾਚਾ ਸੋਹਿਲਾ ਸਾਚੈ ਘਰਿ ਗਾਵਹੁ ॥

ایہو سچا سوبیلہ، سچئی گھر گاوہو۔

این آہنگ واقعی ستایش خداوند را در جماعت مقدس بخوانید

ਗਾਵਹੁ ਤ ਸੋਹਿਲਾ ਘਰਿ ਸਾਚੈ ਜਿਥੈ ਸਦਾ ਸਚੁ ਧਿਆਵਹੇ ॥

گاوہو تا سوبیلہ گھر سچئی، جتھے سدا سچ ڈھیواہے۔

بلی، این سرود سعادت را در جماعت مقدس بخوان، جایی کہ ہمیشہ عاشقانہ در مورد خدای ابدی تأمل می کنند

ਸਚੇ ਧਿਆਵਹਿ ਜਾ ਤੁਧੁ ਭਾਵਹਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਿਨਾ ਬੁਝਾਵਹੇ ॥

سچو ڈھیابوی جا تده بهایوے، گُرمکھ جانا بجهابوے.

ای خداوندا، آنها فقط زمانی در مورد تو تأمل می کنند که تو را خشنود کند و تو از طریق مرشد این درک را به آنها عطا کنی.

ਇਹੁ ਸਚੁ ਸਭਨਾ ਕਾ ਖਸਮੁ ਹੈ ਜਿਸੁ ਬਖਸੇ ਸੇ ਜਨੁ ਪਾਵਹੇ ॥

ایه سچ سبھنا کا خسم ہے، جس بخشے سو جن پابوے.

خدای ابدی سرور همه است، فقط آنها او را می شناسند که او بر او رحمت می کند

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਚੁ ਸੋਹਿਲਾ ਸਚੈ ਘਰਿ ਗਾਵਹੇ ॥੩੯॥

کہے ناک، سچ سوہیلہ سچنی گھر گاوھی.

نانک می گوید با پیوستن به جماعت مقدس، حمد خدا را می خوانند

ਅਨਦੁ ਸੁਣਹੁ ਵਡਭਾਗੀਹੋ ਸਗਲ ਮਨੋਰਥ ਪੂਰੇ ॥

اند سُنھو و دبهانگيهو، سگل منورته پوری.

ای افراد خوش شانس به سرود سعادت گوش فرا دهید و با گوش دادن به این سرود همه آرزوهای خود را به انجام برسانید

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ਉਤਰੇ ਸਗਲ ਵਿਸੁਰੇ ॥

پاربرھم پریه پائیا، اتری سگل وسوری.

کسانی که سرود سعادت را شنیده اند، خدا را شناخته اند و نگرانی هایشان برطرف شده است.

ਦੂਖ ਰੋਗ ਸੰਤਾਪ ਉਤਰੇ ਸੁਣੀ ਸਚੀ ਬਾਣੀ ॥

دُکھ روگ سنتاپ اتری، سنی سچی بنی.

با گوش فرا دادن به کلام خدا تمام غمها و مصیبت های ایشان برطرف شده است.

ਸੰਤ ਸਾਜਨ ਭਏ ਸਰਸੇ ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਤੇ ਜਾਣੀ ॥

سنت ساجن بهائے سرسے پوری، گُرتے جانی.

با درک کلام الهی از گورو واقعی، همه قدیسین و دوستان شاد می شوند.

ਸੁਣਤੇ ਪੁਨੀਤ ਕਰਤੇ ਪਵਿਤ੍ਰੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰੇ ॥

سُنْتے پُنیت کہتے پਾوت، ستگر رپیا بهرپوری.

کسانی که به کلام گورو گوش فرا می دهند یا به آن گوش می دهند، در این سرود، که سرود سعادت است، گورو واقعی را می بینند، معصوم می شوند.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕੁ ਗੁਰ ਚਰਣ ਲਾਗੇ ਵਾਜੇ ਅਨਹਦ ਤੂਰੇ ॥੪੦॥੧॥

بنونت ناک، گر چرن لاگی، واجی اُہد توری۔

ناناک فروتنانہ میگوید کہ کسانی کہ بہ کلام گورو توجہ می‌کنند، در درون آن‌ها غرق می‌شوند گویی
ملودی‌های الهی بی‌وقفہ در ذہنشان بازی می‌کنند۔

ਅਰਦਾਸ

ਅਰਦਾਸ

ਦੇਵ

ੴ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ ॥

ਇਕੋਨਕਾਰ; ਵਾਹੀ ਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਾਤਿਹ

خدا یکتاست. تمام پیروزی ها از آن گورو شگفت انگیز (خدا) است

ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਸਹਾਇ।

. ਸਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਸਾਹੀ

!شاید شمشیر احترام شده (خداوند در قالب ویرانگر بدکاران) به ما کمک کند

ਵਾਰ ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਕੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ੧੦॥

ਵਾਰ ਸਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਕੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਦਸੂ.

.قصیده شمشیر محترم که توسط گورو دهم خوانده شده

ਪ੍ਰਿਥਮ ਭਗੋਤੀ ਸਿਮਰਿ ਕੈ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਲਈ ਧਿਆਇ ॥

ਪ੍ਰਿਥਮ ਭਗੋਤੀ ਸਿਮਰਕੀ; ਗੁਰੋਨਾਨਕ ਲੀ ਧਾਇ.

ابتدا شمشیر را به یاد آورید (خداوند در شکل نابودگر بدکاران). سپس ناناک را به یاد آورید (درباره سهم

(معنوی او درنگ کنید

ਫਿਰ ਅੰਗਦ ਗੁਰ ਤੇ ਅਮਰਦਾਸੁ ਰਾਮਦਾਸੈ ਹੋਈ ਸਹਾਇ ॥

انقد گر تی آمداسی؛ رامداسی هوی ساهی

سپس گورو آنگاد، گورو آمار داس و گورو رام داس را به خاطر بسپارید و در مورد آنها فکر کنید. شاید

(که آنها به ما کمک کنند! (درباره سهم معنوی آنها صحبت کنید

ਅਰਜਨ ਹਰਗੋਬਿੰਦ ਨੇ ਸਿਮਰੋ ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਰਾਇ ॥

ਅਰਜਨ ਹਰਗੋਬਿੰਦ ਨੇ ਸਮਰੋ ਸਰੀ ਹਰ ਰਾਇ

ਗੁਰੋ ਅਰਜਨ, ਗੁਰੋ ਹਰਗੋਬਿੰਦ ਵ ਗੁਰੋ ਮਹਰਮ ਹਰ ਰਾਇ ਰਾ ਭੇ ਖਾਤਰ ਬਸਪਾਇਦ ਵ ਡਰ ਮੁਰਦ ਆਨਾ ਫਕਰ ਕਨਿਦ.

((درباره سهم معنوی آنها صحبت کنید

ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਧਿਆਈਐ ਜਿਸ ਡਿਠੈ ਸਭਿ ਦੁਖ ਜਾਇ ॥

ਸਰੀ ਹਰਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਡਿਆਈ ਜਸ ਡਿਠੈ ਸਭ ਡਕਹ ਜਾਈ

گورو محترم ہار کریشان را بہ یاد بیاورید و در مورد او فکر کنید کہ با دیدن او ہمہ دردها از بین می (رود). (دربارہ سهم معنوی آنها صحبت کنید

ਤੇਗ ਬਹਾਦਰ ਸਿਮਰਿਐ ਘਰ ਨਉ ਨਿਧਿ ਆਵੈ ਧਾਇ॥

تیگ بہادر سمرئیئی گھر نو ندھ آوے دھائی

یاد داشته باشید گورو تیک بہادر و بعد نہ منبع ثروت معنوی با عجلہ بہ خانہ ات میاید بہ

ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥

سب ٹھائی ہوئی سہائی

خدای من! با نشان دادن راہ بہ ما در ہمہ جا بہ کمک ما بشتابید

ਦਸਵਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਸਾਹਿਬ ਜੀ! ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥

دسواں پاتشاہ گرو گوبند سنگھ جی سبھ ٹھائی ہوئی سہائی

گورو گوبایند سینگ، دهمین گوروی معروف خود را بہ یاد آورید و بہ خدمت روحانی خود ادامہ دهید

خدای من! با نشان دادن راہ بہ ما در ہمہ جا بہ کمک ما بشتابید

ਦਸਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀਆਂ ਦੀ ਜੋਤ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਦੇ ਪਾਠ ਦੀਦਾਰ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

دسہ پاتشاہیا دی جوت سری گرو گرنته ساہب جی، دے پاٹھ دیدار دا دھیان دھر کے بولو جی وایہگورو

بہ نور الہی دہ پادشاہ موجود در گورو گرانیٹ صاحب محترم فکر کنید و در آن تعمق کنید و افکار خود را (بہ تعالیم الہی تبدیل کنید و از دیدن گورو گرانیٹ صاحب لذت می برند؛) خداوند متعال

ਪੰਜਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਚੌਹਾਂ ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦਿਆਂ, ਚਾਲ੍ਹੀਆਂ ਮੁਕਤਿਆਂ, ਹਠੀਆਂ ਜਪੀਆਂ, ਤਪੀਆਂ,

ਜਿਨ੍ਹਾ ਨਾਮ ਜਪਿਆ, ਵੰਡ ਛਕਿਆ, ਦੇਗ ਚਲਾਈ, ਤੇਗ ਵਾਹੀ, ਦੇਖ ਕੇ ਅਣਡਿੱਠ ਕੀਤਾ,

ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਸਚਿਆਰਿਆਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ, ਖਾਲਸਾ ਜੀ ! ਬੋਲੋ ਜੀ

ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

پنجہ پیاریا، چوہا ساحبزاہیا، چلیا مختیا، ہٹیا، جوہیا، ٹوہیا، جینا نم جوہیا، وند شکیا، دیگ چلائی، تیگ واپی، دیکھ کے اندھت کیتا، تھینہ پیاریا، سچیاہیا دی کمائی، دا دھیان دھر کے بولو جی وایہگورو

بہ اعمال پنج عزیز کشتہ شدہ ، از چہار پسر (گورو گوبند سینگ)؛ از چہل شہید؛ از سیکہای شجاع مصمم، از مریدان غوطہور در رنگ ناعام؛ از کسانیا کہ جذب در ناعام؛ از کسانیا کہ بہ یاد ننام و در حال اشتراک در خوراک خود را؛ از کسانیا کہ شروع بہ جورکردن آشپزخانہہای رایگان کردن؛ از کسانیا کہ دست بہ دست زدن بہ شمشیر؛ از کسانیا کہ از کاستیہای دیگران چشم پوشی می کردند؛ ہمہ کسانیا کہ ذکر (اشد پاک و واقعا اختصاص یافته اند؛ فکر کنید. کامل واہی گورو،) خداوند شگفت انگیز

**ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਸਿੰਘਾਂ ਸਿੰਘਣੀਆਂ ਨੇ ਧਰਮ ਹੇਤ ਸੀਸ ਦਿੱਤੇ, ਬੰਦ ਬੰਦ ਕਟਾਏ, ਖੋਪਰੀਆਂ ਲੁਹਾਈਆਂ,
ਚਰਖੜੀਆਂ ਤੇ ਚੜੇ, ਆਰਿਆਂ ਨਾਲ ਚਿਰਾਏ ਗਏ, ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਲਈ ਕੁਰਬਾਨੀਆਂ
ਕੀਤੀਆਂ, ਧਰਮ ਨਹੀਂ ਹਾਰਿਆ, ਸਿੱਖੀ ਕੇਸਾਂ ਸੁਆਸਾਂ ਨਾਲ ਨਿਬਾਹੀ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ
ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਖਾਲਸਾ ਜੀ! ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!**

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਸਿੰਘਾਂ ਸਿੰਘਣੀਆਂ ਨੇ ਧਰਮ ਹੇਤ ਸੀਸ ਦਿੱਤੇ, ਬੰਦ ਬੰਦ ਕਟਾਏ, ਖੋਪਰੀਆਂ ਲੁਹਾਈਆਂ,
ਚਰਖੜੀਆਂ ਤੇ ਚੜੇ, ਆਰਿਆਂ ਨਾਲ ਚਿਰਾਏ ਗਏ, ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਲਈ ਕੁਰਬਾਨੀਆਂ
ਕੀਤੀਆਂ, ਧਰਮ ਨਹੀਂ ਹਾਰਿਆ, ਸਿੱਖੀ ਕੇਸਾਂ ਸੁਆਸਾਂ ਨਾਲ ਨਿਬਾਹੀ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ
ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਖਾਲਸਾ ਜੀ! ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਸਿੰਘਾਂ ਸਿੰਘਣੀਆਂ ਨੇ ਧਰਮ ਹੇਤ ਸੀਸ ਦਿੱਤੇ, ਬੰਦ ਬੰਦ ਕਟਾਏ, ਖੋਪਰੀਆਂ ਲੁਹਾਈਆਂ,
ਚਰਖੜੀਆਂ ਤੇ ਚੜੇ, ਆਰਿਆਂ ਨਾਲ ਚਿਰਾਏ ਗਏ, ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਲਈ ਕੁਰਬਾਨੀਆਂ
ਕੀਤੀਆਂ, ਧਰਮ ਨਹੀਂ ਹਾਰਿਆ, ਸਿੱਖੀ ਕੇਸਾਂ ਸੁਆਸਾਂ ਨਾਲ ਨਿਬਾਹੀ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ
ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਖਾਲਸਾ ਜੀ! ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

ਪੰਜਾਂ ਤਖਤਾਂ, ਸਰਬੱਤ ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

ਸਾਰੇ ਤਖ਼ਤੇ ਸਰਬੱਤ ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ

!ਬੇ ਹਮੇ ਜਾਗਾਹਾਈ ਧੀਨ ਸੀਕ ਵ ਠਮਾ ਗੁਰਦੁਆਰੇ ਹਾ ਠੁਯੇ ਕਨੀਦ; ਬੇ ਖੁਦਾ ਸੁਗੰਦ ਬਖੁਰੀਦ

**ਪ੍ਰਿਥਮੇ ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ, ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ,
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਚਿਤ ਆਵੇ, ਚਿੱਤ ਆਵਨ ਕਾ ਸਦਕਾ ਸਰਬ ਸੁਖ ਹੋਵੇ।**

ਪ੍ਰਿਥਮੇ ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ, ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ,
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਚਿਤ ਆਵੇ, ਚਿੱਤ ਆਵਨ ਕਾ ਸਦਕਾ ਸਰਬ ਸੁਖ ਹੋਵੇ।

ਓਲ ਅਠ ਖਾਲਸੇ ਸਾਠ ਅੀਨ ਦੁਆਰਾ ਮੀ ਕੰਦ ਕੇ ਨਾਮ ਠੁਰਾ ਯਾਦ ਕੰਨਦ ਵ ਠਮਾ ਲੁਦਾਤ ਵ ਰਾਠੀ ਹਾ ਅੀਨ ਠੁਰੀਕ
ਠੁਨੀਨ ਯਾਦ ਆੁਰੀ ਠੁਵਲ ਠੁਠੁਦ

ਜਹਾਂ ਜਹਾਂ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਸਾਹਿਬ, ਤਹਾਂ ਤਹਾਂ ਰਛਿਆ ਰਿਆਇਤ, ਦੇਗ ਤੇਗ ਫ਼ਤਹਿ,

**ਬਿਰਦ ਕੀ ਪੈਜ, ਪੰਥ ਕੀ ਜੀਤ, ਸ੍ਰੀ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਸਹਾਇ, ਖਾਲਸੇ ਜੀ ਕੇ ਬੋਲ ਬਾਲੇ, ਬੋਲੇ ਜੀ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ!**

ਯਹਾਨ ਯਹਾਨ ਖਾਲਸਾ ਯੀ ਸਾਠਿਬ, ਤਹਾਨ ਤਹਾਨ ਰਛਿਆ ਰਿਆਇਤ, ਦੇਗ ਤੇਗ ਫ਼ਤਹਿ,
ਬਿਰਦ ਕੀ ਪੈਜ, ਪੰਥ ਕੀ ਜੀਤ, ਸ੍ਰੀ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਸਹਾਇ, ਖਾਲਸੇ ਜੀ ਕੇ ਬੋਲ ਬਾਲੇ, ਬੋਲੇ ਜੀ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

ਹਰ ਯਾ ਕੇ ਖਾਲਸੇ ਮਠੁਰਮ ਠੁਵੁਰ ਦਾਰਦ, ਠੁਮਾਇਤ ਵ ਲਠੁਠ ਠੁਵੁਰ ਰਾ ਠੁਨਾਇਤ ਮੀ ਠੁਰਮਾਇਦ. ਠੁਸਾਇਦ ਆਠੁਪੁਰ ਠੁਖਾਨੇ ਵ ਠੁਸ਼ਮਸ਼ੀਰ
ਰਾਇਗਾਨ ਹਰਗੁਰੁ ਠੁਸ਼ਕੁਸ਼ਟ ਨਖੁਰਨਦ. ਆੁਰੁਠੁ ਠੁਠੁਨਾਇਨ ਠੁਵੁਰ ਰਾ ਠੁਠੁਠੁ ਕੰਨੀਦ. ਆੁਠੁਠੁ ਠੁਪੁਰੁਠੁ ਯੀ ਬੇ ਮਰਦਮ ਸੀਕ. ਠੁਸਾਇਦ ਕੇ

شمشیر محترم همیشه به کمک ما بیاید. شاید که خالصه همیشه افتخار داشته باشد. گورو کامل واهی (خدای
(شگفت انگیز!

**ਸਿੱਖਾਂ ਨੂੰ ਸਿੱਖੀ ਦਾਨ, ਕੇਸ ਦਾਨ, ਰਹਿਤ ਦਾਨ, ਬਿਬੇਕ ਦਾਨ, ਵਿਸਾਹ ਦਾਨ, ਭਰੋਸਾ ਦਾਨ, ਦਾਨਾਂ
ਸਿਰ ਦਾਨ, ਨਾਮ ਦਾਨ, ਸ੍ਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ ਜੀ ਦੇ ਇਸ਼ਨਾਨ, ਚੌਕੀਆਂ, ਝੰਡੇ, ਬੁੰਗੇ, ਜੁਗੇ ਜੁਗ ਅਟੱਲ,
ਧਰਮ ਕਾ ਜੈਕਾਰ, ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!!!**

ਸਿੱਖਾਨੋ ਸਿੱਖੀ ਦਾਨ, ਕਿਸ਼ ਦਾਨ, ਰਿੱਤ ਦਾਨ, ਪਿੱਕ ਦਾਨ, ਪਹੁਸਾ ਦਾਨ, ਦਾਨਾ ਸਰ ਦਾਨ ਨਾਮ ਦਾਨ, ਚੌਕੀਆਂ ਜਿਹਨੂੰ
ਨੂੰਗੇ ਜੁਗੇ ਜੁਗ ਅਟੱਲ, ਦਹਰਮ ਕਾ ਜੀ

با مهربانی به سیک ها هدیه ای از قبیل سیک ها، دادن موهای بلند، به آنها برای رعایت قوانین سیک،
موهبت دانش الهی، موهبت ایمان راسخ، موهبت اعتقاد، و بزرگترین هدیه نام اعطا کنید. خدایا! شاید در این
میان، گروه‌های کر، خانه‌ها، و پرچم‌ها برای همیشه وجود داشته باشند؛ شاید حقیقت همیشه پیروز شود؛
خداوند متعال.

ਸਿੱਖਾਂ ਦਾ ਮਨ ਨੀਵਾਂ, ਮਤ ਉੱਚੀ ਮਤ ਦਾ ਰਾਖਾ ਆਪ ਵਾਹਿਗੁਰੂ।

ਸਿੱਖਾ ਦਾ ਮਨ ਨੀਵਾਂ, ਮਤ ਉੱਚੀ ਮਤ ਦਾ ਰਾਖਾ ਆਪ ਵਾਹਿਗੁਰੂ

خدایا! باشد که ذهن همه سیک‌ها متواضع و حکمشان والا باشد! تو محافظ حکمت هستی.

**ਰੇ ਨਿਮਾਣਿਆਂ ਦੇ ਮਾਣ, ਨਿਤਾਣਿਆਂ ਦੇ ਤਾਣ, ਨਿਓਟਿਆਂ ਦੀ ਓਟ, ਸੱਚੇ ਪਿਤਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ! ਆਪ
ਦੇ ਹਜ਼ੂਰ.....ਦੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ।**

(ਹੇ ਨਮਨیا ਦੇ ਮਾਨ, ਨਿਓਟਿਆਂ ਦੇ ਤਾਣ, ਨਿਓਟਿਆਂ ਦੀ ਓਟ, ਸੱਚੇ ਪਿਤਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ! ਆਪ ਦੇ ਹਜ਼ੂਰ.....ਦੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ)

ای پدر حقیقی، ای واهه گورو! تو افتخار فروتنان، قدرت درماندگان، پناه پناه بی پناه هستی، ما فروتنانه در
حضور تو دعا می‌کنیم.

ਅੱਖਰ ਵਾਧਾ ਘਾਟਾ ਭੁੱਲ ਚੁੱਕ ਮਾਫ ਕਰਨੀ। ਸਰਬੱਤ ਦੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸ ਕਰਨੇ।

ਅੱਖਰ ਵਾਧਾ ਘਾਟਾ ਭੁੱਲ ਚੁੱਕ ਮਾਫ ਕਰਨੀ। ਸਰਬੱਤ ਦੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸ ਕਰਨੇ।

از اشتباهات و خطاهای ما در خواندن دعای فوق معذرت بخواهید. با مهربانی به اهداف همه رسیدگی کنید.

**ਸੇਈ ਪਿਆਰੇ ਮੇਲ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਮਿਲਿਆਂ ਤੇਰਾ ਨ ਚਿੱਤਆਵੇ। ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਚੜ੍ਹਦੀ ਕਲਾ, ਤੇਰੇ ਭਾਣੇ
ਸਰਬੱਤ ਦਾ ਭਲਾ।**

ਸੇਈ ਪਿਆਰੇ ਮੇਲ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਮਿਲਿਆਂ ਤੇਰਾ ਨ ਚਿੱਤਆਵੇ। ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਚੜ੍ਹਦੀ ਕਲਾ, ਤੇਰੇ ਭਾਣੇ

با مهربانی ما را با آن فداییان واقعی ملاقات کن که ممکن است نام تو را به یاد آوریم و در آن فکر کنیم.
خدایا! از طریق گورو ناناک واقعی، باشد که نام شما برافراشته شود و همه مطابق میل شما موفق شوند.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕਾ ਖਾਲਸਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕਾ ਖਾਲਸਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ

ਖਾਲਸੇ ਦੇ ਸੰਬੰਧ ਵਿੱਚ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ

فلسفه برای سفر

فلسفه سیکسیسم با منطق، جامعیت و رویکرد «بدون نقص» آن به دنیای مادی و معنوی مشخص می‌شود. این واژه به سادگی به کار می‌رود. در اخلاق سیک تعارضی بین وظیفه فرد نسبت به خود و نسبت به جامعه (سنگات) وجود ندارد.

سیک قدیمی مذهب جهان است که توسط گورو ناناک در حدود 500 سال پیش تاسیس شده است. این نظریه بر باور به وجود مطلق و آفریدگار (وهاگورو) جهان تاکید دارد. این کتاب یک مسیر مستقیم ساده به سوی سعادت ابدی ارائه می‌دهد و پیام عشق و برادری جهانی را پخش می‌کند. سیکسیسم به شدت یک اعتقاد توحیدی است و خدا را به عنوان تنها خدایی که در معرض محدودیت زمان یا فضا نیست، به رسمیت می‌شناسد. سیکسیسم معتقد است که تنها یک خدا وجود دارد که خالق، پایدار، ویرانگر و شکل انسان نیست. نظریه تجسم هیچ جایی در سیک ها ندارد. برای خدایان و الهه‌ها و دیگر خدایان هیچ ارزشی قائل نیست.

مذهب و اخلاقیات در سیکسیسم با هم ترکیب می‌شوند. برای پیشرفت روحانی باید خصوصیات اخلاقی را در خود پرورش داد و در زندگی روزمره از فضایل بهره جست. خصوصیات هم‌چون صداقت، دلسوزی، سخاوت، صبر و فروتنی را فقط می‌توان با پشتکار و تلاش بنا کرد. زندگی گورهای بزرگ ما منبع الهام در این مسیر است.

دین سیک تعلیم می‌دهد که هدف از زندگی انسان شکستن چرخه تولد و مرگ و ادغام با خدا است. این امر می‌تواند با پیروی از آموزه‌های گورو، مراقبه نام مقدس (نام خدا) و انجام اعمال خدمات و خیریه انجام شود.

Loabh، (خشم) Krodh، (میل) Kam، نعم مارگ تاکید می‌کند که هر روز خدا را به یاد می‌آورد. یکی باید کنترل پنج احساس غرور) برای رسیدن به رستگاری. اتحاد آداب و رسوم روزمره مانند روزه (Ahankar دل‌بستگی دنیوی) و Moh، (حرص و طمع) داری و زیارت، نشانه‌ها و ریاضت‌ها در دین سیک رد. هدف زندگی انسان ادغام با خدا است و این امر با پیروی از آموزه‌های گورو گرانبست صاحب تحقق می‌یابد. سیکسیسم بر مارگ باگاتی یا راه از خودگذشتگی تاکید دارد. با این حال، این کتاب اهمیت جیان مارگ (راه دانش) و کرم مرگ (راه عمل) را تشخیص می‌دهد. این کتاب برای رسیدن به هدف روحانی‌اش، تاکید زیادی بر نیاز به دریافت فیض خدا می‌گذارد.

سیک یک دین مدرن، منطقی و عملی است. زندگی خانوادگی معمولی (Grahest) مانعی برای نجات نیست. برای دستیابی به رستگاری، تجرد یا طرد دنیا ضروری نیست. ممکن است در میان سختی‌ها و وسوسه‌های دنیوی جدا از هم زندگی کنیم. یک فرد فداکار باید در دنیا زندگی کند و در عین حال سرش را بالاتر از تنش و آشوب معمول نگه دارد. او باید یک سرباز عالم و مقدس برای خدا باشد.

سیکسیسم یک «مذهب سکولار» و یک جهان وطنی است و از اینرو تمام تمایزات مبتنی بر طبقه اجتماعی، کیش، نژاد یا جنسیت را رد می‌کند. این باور وجود دارد که همه انسان‌ها در چشم خدا برابر هستند. گورس بر برابری زنان تاکید کرد و عمل سوزاندن زنان و نوزادان و ساتی (سوزاندن بیوه) را رد کرد. آنها همچنین ازدواج مجدد بیوه زنان را فعالانه تبلیغ کرده و سیستم خرید (زنان با حجاب) را رد می‌کنند. برای این که ذهن انسان بر او متمرکز شود، باید بر نام مقدس او (نعم) تعمق کرد و اعمال خیر و خدمت به او انجام داد. کسب درآمد از طریق کار صادقانه (کیرات کارنا) و نه از طریق گدایی یا نادرست، یک کار شرافتمندانه محسوب می‌شود. وند چاکنا، به اشتراک گذاری با دیگران، نیز یک مسئولیت اجتماعی است. انتظار می‌رود که فرد 10 درصد درآمدش را از طریق این صندوق به افراد نیازمند کمک کند. سوا، خدمات اجتماعی نیز بخشی جدایی ناپذیر از سیک‌ها است. آشپزخانه جامعه آزاد (لانگار) که در هر گردواره یافت می‌شود و برای همه مردم از همه ادیان باز است، یک بیان از این خدمات اجتماعی است.

دین سیک طرفدار خوش بینی و امید است. ایدئولوژی بدبینی را نمی‌پذیرد. گورو معتقد بود که این زندگی هدف و مقصودی

دارد. این فرصت را برای خود و خدا درک می‌کند. به علاوه، انسان مسئول اعمال خود است. او نمی‌تواند مدعی مصونیت از نتایج اقدامات خود شود. پس باید در کاری که می‌کند بسیار هوشیار باشد

کتاب مقدس سیک، گورو گرنٹ صاحب، یک گورو ابدی است. این تنها دینی است که به کتاب مقدس وضعیت آموزگارانی مذهبی بخشیده است. در دین سیک جایی برای یک انسان زنده گوروی (دهدهاری) وجود ندارد.

با تشکر از

قش زن در آیین سیک

نقش زنان

اصول سیکسیسم بیان می‌کند که زنان هم همان روح مردان را دارند و هم دارای حق برابر برای تقویت معنویت خود هستند. آنها می‌توانند جماعات مذهبی را رهبری کنند، در مسیر آکند (خواندن مستمر کتاب مقدس)، قرتان (خواندن جماعت سرودهای مذهبی)، و در مقام کاهن اعظم کار کنند. آنها می‌توانند در تمام فعالیت‌های مذهبی، فرهنگی، اجتماعی و سکولار شرکت کنند. سیک از اولین مذاهب بزرگ جهان بود که برابری مردان و زنان را نشان دادند. گورو ناناک، در مورد برابری جنسیتی موعظه می‌کرد و گورهایی که جانشین او شدند، زنان را تشویق می‌کردند تا در همه فعالیت‌های عبادت و تمرین سیک شرکت کنند.

صاحب گورو گرانت صاحب می‌گوید:

«زنان و مردان همه به دست خدا آفریده شده‌اند. همه این‌ها نمایش خداست. ناناک می‌گوید، تمام خلقت تو خوب و مقدس است» - SGGS. 304.

تاریخ سیک نقش زنانی را به تصویر کشیده است که در خدمت، ایثار، فداکاری، و شجاعت برابر مردان به تصویر کشیده شده‌اند. نمونه‌های زیادی از شان اخلاقی، خدمت و فداکاری زنان در سنت سیک نوشته شده‌است.

بر اساس نظر سیک‌ها، مردان و زنان دو روی یک سکه هستند. در سیستم روابط و وابستگی متقابل که در آن مرد از زن متولد می‌شود و زن از نسل مرد متولد می‌شود. بر اساس عقاید سیکسیسم، یک مرد بدون زن نمی‌تواند در زندگی خود احساس امنیت و کامل کند و موفقیت یک مرد به عشق و حمایت زنی که زندگی‌اش را با او شریک می‌سازد، و بالعکس ارتباط دارد. گورو ناناک می‌گوید:

"[این] زنی است که مسابقه را ادامه می‌دهد» و ما نباید «زنان را ملعون و محکوم کنیم [هنگامی] که از زن رهبران و پادشاهان به دنیا می‌آیند.» - SGGS صفحه 473.

رستگاری: نکته مهمی که برای بالا بردن آن اهمیت دارد این است که آیا یک دین، زنان را قادر به دستیابی به رستگاری، تحقق خدا در اینجا یا بالاترین قلمرو روحانی می‌داند. گورو گرانت صاحب می‌گوید:

«در همه موجودات خداوند همه جا را فرا گرفته است، خداوند همه شکل‌های مرد و زن را فرا می‌گیرد» (گورو گرانت صاحب، 605).

در بیانیه بالا از گورو گرانت صاحب، نور خدا به طور مساوی بین دو زن و مرد قرار گرفته است. بنابراین، هم مردان و هم زنان می‌توانند با پیروی از آموزه‌های گورو به رستگاری مساوی دست یابند. در بسیاری از ادیان، زن به عنوان مانع معنویت مرد تلقی می‌شود، اما نه در سیکسیسم. گورو این را رد می‌کنند. آلیس باسارکه در کتاب «افکار جاری در مورد سیک‌ها» می‌گوید:

«اولین گورو، زن را با مرد مقایسه کرد... زن، مانعی برای مرد نبود، بلکه شریکی برای خدمت به خدا و نجات یافتن بود.»

گورو ناناک، گراحتها را وصیت کرد - زندگی یک صاحب خانه، به جای مجرد بودن و کناره‌گیری، زن و ازدواج شوهر شریک و وفاداری برابر با هر دو بود. در آیات مقدس، سعادت خانگی به عنوان یک آرمان و ازدواج مطرح شده‌است که استعاره‌ای دووجهی برای ابراز عشق به خدا ارائه می‌کند. بهای گورداس، شاعر سیک‌های اولیه و یک مفسر موثق دکترین سیک، خراج زیادی به زنان می‌پردازد. او می‌گوید:

یک زند در خانه پدری اش بسیار محبوب است که پدر و مادرش او را خیلی دوست دارند. در خانه ی شوهر خواهرش، او ستون خانواده است، ضامن خوشبختی و سعادت آن... شریک شدن در حکمت معنوی و روشنگری و با ویژگی های برجسته ای که از یک زن، نیمی دیگر از مرد، او را به درب آزادی همراهی می کند. (V Varan 16)

وضعیت برابر: برای اطمینان از وضعیت مساوی بین مردان و زنان، گورو ها هیچ تمایزی بین دو جنس در زمینه شروع، آموزش یا مشارکت در فعالیت های سنگات (یاران مقدس) و پانگات (خوردن با هم) قائل نشد. بر اساس گزارش های Sarup Das Bhalla، ماهما پراکاش، گورو عمار داس استفاده از حجاب توسط زنان را رد کرد. او زنانی را برای نظارت بر برخی از جوامع شاگردان تعیین کرد و بر ضد رسوم ساتی ها موعظه کرد. تاریخ سیک نام چندین زن را ثبت کرده است؛ از جمله ماتا گوجری مای باگو، ماتا سانداری، رانی صاحب کائور، رانی سادا کوار و ماهارانی جیند کوار که نقش های مهمی در رویدادهای زمان خود بازی کرده اند.

آموزش و پرورش: آموزش و پرورش در سیک ها بسیار مهم تلقی می شود. این کلید موفقیت هر کسی است. این یک روند توسعه شخصی است و به همین دلیل است که معلم سوم بسیاری از مدارس را ایجاد کرده است. گورو گرانت صاحب می گوید:

(831) همه دانش و تفکر الهی از طریق گورو به دست می آید» (گورو گرانت صاحب)

آموزش برای همه ضروری است و همه باید برای رسیدن به بهترین چیزی که می توانند، تلاش کنند. پنجاه و دو مبلغ سیک که توسط گورو سوم فرستاده شده بودند، زن بودند. دکتر موهیندر کوار گیل در کتاب «نقش و وضعیت زنان سیک» می نویسد

«گورو عمار داس متقاعد شده بود که هیچ آموزه ای نمی تواند ریشه بگیرد مگر اینکه توسط زنان بومی پذیرفته شود»

محدودیت های لباس: جدا از الزام زنان به پوشیدن حجاب، سیک ها یک بیانیه ساده و در عین حال مهم در مورد پوشش می دهد. این در مورد همه سیک ها بدون توجه به جنسیت آنها صدق می کند. صاحب گورو گرانت صاحب می گوید:

از پوشیدن آن لباس هایی که بدن در آن معذب است و ذهن از افکار بد پر شده، «
16 صفحه SGGS «بپرهیزید»

بنابراین سیک ها متوجه می شوند که چه نوع لباس هایی ذهن را از افکار شیطانی پر می کند و باید از آن ها اجتناب کنند. از زنان سیک انتظار می رود که با قربان (شمشیر) و دیگران از خود دفاع کنند و این برای زنان منحصر به فرد است؛ زیرا این نخستین بار در تاریخ است که از زنان انتظار می رود که از خود دفاع کنند و آنها انتظار نمی رود که برای محافظت فیزیکی وابسته به مردان باشند.

نقل قول های SGGS: «در زمین و در آسمان، من هیچ ثانیه ای نمی بینم. در میان تمام زنان و مردان، نور او می درخشد. صفحه 223. از زن، مرد متولد می شود؛ توسط، مرد زن حامله می شود؛ به زن نامزد می شود و ازدواج می کند. زن دوست او می شود؛ از طریق زن، نسل های آینده می آیند. هنگامی که زن او می میرد، او به دنبال زن دیگری می گردد و او

به زن‌ها وابسته است. پس چرا برایش شمیگی بد؟ از او، پادشاهان متولد میشوند. از زن، زن متولد می‌شود، بدون زن، هیچ کس وجود نخواهد داشت. گورو ناناک، **SGGS** صفحه 473

در مورد مهریه: «پروردگرم! نام خود را به عنوان هدیه‌ی عروسی و مهریه‌ام به من بده.» شری گورو رام داس جی، صفحه 78، خط 18 **SGGS**

در مورد رسم و رسومات این نوشته چنین آمده است: «بمان، عروس، بمان، نقاب بر چهره مگذار. در آخر، این حتی نصف صدفی هم برای شما نخواهد آورد. آن که پیش از تو چهره‌اش را می‌پوشاند؛ در جای پای او گام بر نمی‌داشت. تنها دلیلی که در حجاب چهره شما وجود دارد این است که چند روزی است که مردم می‌گویند، «چه عروس شریفی آمده است.» روبند تو باید درست باشه... فقط وقتی که فرار کنی... برقص و آواز حمد خدا را بخوان. - صفحه 484، **SGGS**

زنان و تمام ارواح به شدت تشویق شدند که یک زندگی معنوی داشته باشند: «بیایید خواهران عزیز و همراهان روحانی من، مرا در آغوش خود بکشید. بیایید با هم متحد شویم و داستان‌هایی از شوهر قدرتمندمان، لرد تعریف کنیم.»-گورو ناناک، صفحه 17، **SGGS**.

«دوست من، پوشیدن هر لباس دیگر شادی را خراب می‌کند، پوشیدن که به اندام و بدن آسیب می‌رساند و با افکار ناپاک ذهن را پر می‌کند»- **SGGS** صفحه 16

بیدار باش

عمامه همواره بخشی جدایی ناپذیر از یک سیک بوده و هست. از حدود سال 1500 میلادی و زمان گورو ناناک، بنیانگذار سیک ها، عمامه بر سر کرده است.

عمامه یا «پگری» که اغلب به «پگ» یا «دستار» خلاصه می‌شود، کلمات متفاوتی هستند که در همان مقاله به گویش‌های مختلف استفاده شده‌اند. همه این کلمات به لباسی اطلاق می‌شود که مردان و زنان برای پوشاندن سر خود بر تن می‌کنند. چادری ای است متشکل از یک قطعه پارچه دراز شبیه شال که دور سر پیچیده شده است یا گاهی یک «کلاه» یا تکه ای درونی. به‌طور سنتی در هند، عمامه تنها توسط افراد با موقعیت‌های بالا در جامعه پوشیده می‌شد؛ مردانی با موقعیت پایین یا طبقات پایین‌تر مجاز به پوشیدن عمامه نبودند.

اگر چه نگه داشتن موهای بدون کوتاه توسط گورو گویند سینگ به عنوان یکی از پنج ک'ها یا پنج اصل از ایمان اجباری بود، اما از زمان شروع سیکسزم در سال 1469، ارتباط نزدیکی با سیخسزم داشت. سیک تنها مذهب در جهان است که در آن پوشیدن عمامه برای مردان بزرگسال اجباری است. اکثریت قریب به اتفاق کسانی که در کشورهای غربی عمامه بر سر می‌گذارند، سیک هستند. سیک پاگدی نیز دستار نامیده می‌شود. «دستار» یک واژه فارسی است. منظور از «دست خدا» برکت اوست.

سیک ها به خاطر عمامه های متعدد و متمایز خود معروف هستند. به طور سنتی، عمامه نشان دهنده احترام است و مدت ها است که فقط برای نجبا در نظر گرفته می شده است. در زمان تسلط مغول‌ها بر هند، تنها مسلمانان مجاز به استفاده از عمامه بودند. غیر مسلمانان اکیدا از پوشیدن یک پیراهن منع شده‌اند.

گورو گویند سینگ، در مخالفت با این تخلف مغول‌ها از تمام سیک‌های خود خواست که عمامه بپوشند. این کار به پاس معیارهای والای اخلاقی که برای پیروان خالصه اش در نظر گرفته بود، انجام می شد. او می‌خواست خالصه‌اش متمایز باشد و مصمم باشد «تا از بقیه جهان متمایز باشد». او می‌خواست آنها مسیر منحصر به فردی را دنبال کنند که توسط گوروس های سیک مشخص شده بود. از این رو، سیک‌های عمامه‌ای همیشه آن‌طور که گورو می‌خواست از میان جمعیت بیرون آمده‌اند، زیرا او می‌خواست که «سنت-سربازان» او نه تنها به راحتی قابل تشخیص باشد، بلکه به راحتی نیز پیدا شود.

وقتی یک مرد یا زن سیک عمامه ای را می‌بندد، عمامه دیگر تنها یک دسته پارچه نیست؛ زیرا در سر سیک هم یکی و یکسان می‌شود. عمامه و چهار اصل دینی دیگر که سیک ها آن را می‌پوشند، از نظر معنوی و زمانی دارای اهمیت بسیار زیادی هستند. با وجود اینکه نمادگرایی که در پوشیدن عمامه به کار می‌رود بسیار زیاد است - سلطنت، فداکاری، عزت نفس، شجاعت و تقوا، اما، دلیل اصلی پوشیدن عمامه توسط سیک‌ها، نشان دادن عشق، اطاعت و احترام به بنیانگذار خالسا گورو گوبایند سینگ است.

کلمات فوق روشنتر را باید با واژه‌ای دیگر جایگزین کرد. ممکن است «دلیلی برای»

«عمامه هدیه معلم ما به ماست. این گونه است که ما خود را به عنوان یک سین گان و کورا تاجگذاری می‌کنیم که بر روی تاج و تخت تعهد به آگاهی بالاتر خود ما نشسته‌اند. این هویت تصویری برای زنان و مردان یکسان حق و امتیاز و یکتایی را به همراه دارد. این نشانه‌ای است برای دیگران که ما در تصویر بی‌نهایت زندگی می‌کنیم و به خدمت به همه اختصاص داریم. عمامه هیچ چیزی رو به جز تعهد کامل نشون نمیده وقتی شما تصمیم می‌گیرید که با بستن دستار خود متمایز شوید، بدون ترس به عنوان یک فرد مجرد می‌ایستید که از جمعیت شش میلیارد نفری بیرون آمده است. این یک موضوع بسیار مهم است.» (به نقل از سیخنت)

فروتنی جوهر اصلی در سفر شما

تواضع یکی از جنبه‌های مهم سیک‌گرایی است. بر این اساس سیک‌ها باید در برابر خدا فروتن باشند. در پنجابی واژه‌هایی هستند که ارتباط نزدیکی با هم دارند. نیمراتا فضیلتی است، فروتنی یا نیمراتا یا «خیرخواهی»، «که به شدت در قبانی ترویج داده می‌شود. ترجمه این کلمه پنجابی «فروتنی» است. کسی که حواسش پرت نشه با این فکر که اون بهتر یا مهمتر از یک نفر باشه «فروتنی»

منطقه مشکل - یک جمله صحیح در بالا نیست

این یک ویژگی مهم برای همه انسان‌ها برای پرورش است و بخش مهمی از ذهنیت سیک است و این کیفیت باید همیشه با سیک‌ها همراه باشد. چهار ویژگی دیگر در زرادخانه سیک عبارتند از:

حقیقت، رضایت (سنتوخ)، شفقت (دایا) و عشق (پیار).

این پنج ویژگی برای یک سیک ضروری است و وظیفه آنها تفکر و خواندن گوربانی برای القای این فضیلت‌ها و تبدیل آنها به بخشی از شخصیت آنها است.

انچه گوربانی به ما می‌گوید:

«ثمره تواضع صلح و لذت بصری است. آنان با فروتنی همچنان به گنج پرشکوه خدا یعنی گنج تعالی می‌اندیشند. خدای آگاه در تواضع غوطه‌ور است. مردی که دلش از رحمت و فروتنی پایدار برخوردار است. سیک‌ها همچون کاسه‌گدایی در برابر خداوند فروتنی می‌کنند.»

گورو ناناک، اولین گورو از سیک‌سیم:

«گوش دادن و باور کردن با عشق و فروتنی در ذهن خود را با نام پاک کنید، در حرم مقدس عمیق درون.» - SGGS صفحه 4.

«دل خود را با گوشواره‌های خود نرم کنید، زانو بزنید و بر خاکستر خود تامل کنید.» - SGGS صفحه 6.

در قلمرو تواضع، کلمه زیبایی است. در این مسجد اشکال گوناگون و بی‌مانندی از زیبایی به کار رفته است. صفحه 8.

«تواضع، فروتنی و درک بصری مادر زن و پدر زن هستند» - SGS صفحه 152.

سفر به سوی معنویت

گورو گرانت صاحب یک گورو زنده ابدی است که یک ترکیب شعری از گوروی سیک، قدیسان هندو و مسلمان است. این مجموعه هدیه‌ای از جانب خدا می‌باشد که از طریق آن به همه انسان‌ها داده می‌شود. جامعه‌ای است که بر پایه عدالت الهی و (Guru Granth Mahb) رویای در گورو گرانت صاحب بدون هیچ سرکوب و ستمگری بنا شده است. گرچه گرانت به نوشته‌های هندویسم و اسلام احترام می‌گذارد، اما به معنای آشتی اخلاقی با هیچ یک از این دو دین نیست. در گورو گرانت صاحب زنان بسیار مورد احترام هستند و نقش‌های مساوی به عنوان مردان دارند. زنان هم در همان وضعیت مردان قرار دارند و از این رو دارای حق برابر برای تقویت معنویت با شانس برابر برای رسیدن به آزادی می‌باشند. زنان می‌توانند در تمام فعالیت‌های مذهبی، فرهنگی، اجتماعی و غیرمذهبی از جمله رهبری جماعت‌های مذهبی شرکت کنند.

سیک مدافع برابری، عدالت اجتماعی، خدمت به بشریت، و تحمل عقاید دیگر است. پیام اصلی سیک‌ها وقف معنوی و احترام به خداوند در همه زمان‌ها و در عین حال عمل کردن به آرمان‌های شفقت، صداقت، تواضع و سخاوت در زندگی روزمره است. اصول سه‌گانه مذهب سیک در حال تفکر و به یاد آوردن خدا، تلاش برای زندگی صادقانه و سهم شدن دیگران هستند.

تبریک می‌گویم برای تلاش در راه این سفر معنوی برای روح. ترجمه هرگز نمی‌تواند به اصل نزدیک باشد، به‌ویژه زمانی که گورو گرانت صاحب کامل در شعر است و استفاده از استعاره کار را بسیار دشوار می‌کند. در پیام الهی، داستان‌های اساطیری هندو، مسلمان اغلب از پراالاد، هارناکاش، لاکسمی، برهما و غیره استفاده می‌شود. لطفاً آنها را به طور لفظی نمانند بلکه پیام اصلی آنها را درک کنید. هدف اصلی ما اتحاد انسان‌ها با خداست.

این کار در طول سال‌ها توسط چندین داوطلب انجام شده است تا پیام الهی را به زبان شما برساند. اگر شما و ما دوست داریم به شما در این سفر walnut@gmail.com هر گونه سوال، لطفاً بی‌خیال به ایمیل بپیوندید.